MAIATZAK 19 - 20 - 21 - 22 MAYO 2022



UMORE AZOKA

XXII FERIA DE ARTISTAS CALLEJEROS DE LEIOA

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO

umore azoka LEIOA

Bizkaia

inaem



IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA
Leioako Alkatea Alcalde de Leioa

BARREZ BLAI, BERRIRO ERE, LEIOAKO KALEETAN

Duela bi urtetik espero genuen egun hau, gure Umore Azoka bere ohiko formatura itzuliko zen eguna, eta Leioako kaleak ilusioz beteko ditu kaleko artista onenen aukeraketa batekin.

Artea sentitzea, guztiontzat eskuragarri bihurtzea, hori da gure helburuetako bat, gure bizitzan kultura beharrezkoa eta ezinbestekoa dela uste baitugu. Aldi berean, gizarte gisa, artistekin eta profesionalekin zorretan gaude. Azken bi urte hauetan, kultura-sektorea kaltetuenetako bat izan den honetan, inoiz baino kultura gehiago kontsumitu dugu.

Mundua gelditu zenean eta etxean giltzapetu ginenean, kultura gure salbamenduetako bat izan zen egoera jasan ahal izateko. Egunero mota guztietako eleberriak, filmak, telesailak eta musika kontsumitzen genituen, konfinamendua eramangarriagoa izan zedin.

Behin irteten hasi ginenean, Leioak eskerrak eman nahi izan zizkien profesional horiei egindako lanagatik, eta berriro ekin zion kultur programazioari, betiere ikusleen eta profesionalen segurtasuna bermatuz. Gure Umore Azoka ere bertan egon zen, baina beste data batzuetan eta formatu desberdinarekin. Harro gaude esateaz Leioak kulturaren eta kaleko arteen alde egindako apustua indartuta atera dela, are gehiago, pandemiaren ondoren.

Orain berriz ere besoak zabalik hartzen dugu Umore Azoka maitea, eta inoiz baino gogotsuago hartzen dugu. Ongi etorri Leioara!

QUE LAS RISAS VUELVAN A INUNDAR LAS CALLES DE LEIOA

Esperábamos este día desde hace dos años, el día en que nuestra Umore Azoka volviera a su formato habitual y llenará las calles de Leioa de ilusión con una selección de los y las mejores artistas de calle.

Sentir el arte, hacerlo accesible a todos y todas, esa es una de nuestras metas, ya que consideramos que la cultura es necesaria y vital en nuestras vidas. Al mismo tiempo, como sociedad estamos en deuda con los artistas y profesionales. Estos dos últimos años, en los que el sector cultural ha sido uno de los más perjudicados, hemos consumido más cultura que nunca.

Cuando el mundo paró y nos encerramos en casa la cultura fue uno de nuestros salvavidas para poder sobrellevar la situación. Consumíamos a diario todo tipo de novelas, películas, series y música para hacer más llevadero el confinamiento.

Una vez comenzamos a salir, Leioa quiso agradecer a estos y estas profesionales su trabajo, y retomó su programación cultural, siempre asegurando la seguridad del público y profesionales. Incluso nuestra Umore Azoka estuvo presente, aunque en otras fechas distintas y con un formato distinto. Estamos orgullosos y orgullosas de decir que la apuesta de Leioa por la cultura y las artes de calle ha salido reforzada, aún más si cabe, tras la pandemia.

Ahora volvemos a recibir con los brazos abiertos a nuestra querida Umore Azoka, y la recibimos con más ganas que nunca. ¡Bienvenidos/as a Leioa!

UMORE AZOKA LEIOAN PRIMERAN IGAROTZEKO AHOLKUAK

- Umore Azokan murgildu. Web orria, Facebook, Twitter eta Instagram erabili. Eskura izango duzu guztia.
- Adi ikuskizunei buruz konpainiek ematen dituzten azalpenei. Aldizkari honetan eta ikonoen bidez ikuskizunaren nondik-norakoak ezagutzeko aukera izango duzu.
- Plangintza on bat egin, gehien gustatzen zaizun hori bilatu eta egin zure ibilbide propioa...
- edo zoaz lasai, inprobisatu, agian bidean zure bidaiaren arrazoia aurkituko duzu.
- Artistak eta hauen lanak errespetatu. Beharrezkoa da guztiok ondo pasatzeko baina batez ere artistentzat, Umore Azoka beste profesional batzuen aurrean aurkezteko eta saltzeko erakusleihoa baita.
- Neurriak garrantzi handia du. Ez baduzu nahi edo ezin bazara lurrean jesarri, zoaz atzealdera; zure altuerak beste batzuen ikus-eremua oztopatu dezake.
- Hobeki lau pertsona eserita, bakarra zutik baino. Ez egon eskatu arte zain. Zure txokoa egin, lurrean eseri ahalik eta pertsona gehienek tokia izan dezaten.
- Azkenak ez dira lehenak. Antzezlana ikusteko tokirik egokiena bilatu baina gogoratu: asko gara eta denok dugu eskubide berdina.
- Adi egon zure seme-alabekin; kaleko arteen esperientzia haiekin partekatu. Eta familian 4 hankako kiderik badaukazu, ez utzi solte.
- Altxatu eskua artistek ikuslegoaren partehartzea eskatzen dutenean eta ematen dizkizuten oharrak jarraitu, oholtzara atera zein zure tokian egon behar baduzu.
- Barre eta/edo negar egin, txalotu, jolastu, hunkitu... artistak ere zuri begira daude.
- Harritzen utzi eta harritu zaitez. Antzezlana aurretik ikusi baduzu, egitaraua begiratu, segur aski ikuskizun ezberdin bat izango duzu oso gertu.
- Begira kaleak nola eraldatzen diren, momentu honetatik aurrera ezberdin ikusiko dituzu.
- Jarleku bat ikusten baduzu, jesarri; iturri bat ikusten baduzu, edan; komun bat ikusten baduzu, erabili. Agian behar dituzunean ez dira eskura egongo...
- Ardura guztiak modu isilean jarri (telefono mugikorra baita ere). Orain hemen zaude, eta hori da garrantzitsuena.
- Begiratu zure begiekin, ahaztu argazkiak edo bideoak mugikorrekin egiteaz.
- Partekatu, gomendatu... bizi izandakoaren inguruko hizketalditxo batek esperientzia aberastu dezake. Erabili #UmoreAzokaLeioa ere bai.
- Zaude adi! Umore Azokan makina bat egoera berezi, bitxi eta bakan aurkituko dituzu.
- Ez egon besteek kontatzeko zain, etorri Leioara eta zuk zeuk ikusi.

CONSEJOS PARA DISFRUTAR CON UMORE AZOKA LEIOA

- *Empápate de Umore Azoka en la web, Facebook, Twitter e Instagram. Lo tendrás todo al alcance de la mano.*
- *Presta atención a las pistas que cada compañía da sobre su espectáculo. En esta revista encontrarás claves en forma de iconos que te ayudarán mucho.*
- *Planifícate, busca qué es lo que más te interesa y haz tu propio recorrido...*
- *o déjate llevar. Quizás en el camino encuentres la razón de tu viaje.*
- *Respeta a los artistas y su obra. Es fundamental para que todos podamos pasar un buen rato, pero más para ellos, ya que Umore Azoka es un escaparate en el que se muestran para vender su trabajo a otros profesionales.*
- *El tamaño importa. Si no puedes o no quieres sentarte y tu altura puede interferir en la visión de los demás, sitúate al fondo.*
- *Cuatro personas sentadas ven mejor que una de pie. No esperes a que te lo pidan. Crea tu espacio y siéntate en el suelo para que puedas compartir la experiencia con más gente.*
- *Los últimos no son los primeros. Busca siempre el mejor ángulo de visión, pero recuerda que somos muchas personas y que todas tenemos el mismo derecho.*
- *NO dejes solos a los más pequeños. Comparte con ellos la experiencia de las artes de calle. Y si en la familia hay algún miembro de 4 patas, cuida también de él, no lo dejes suelto.*
- *Levanta la mano siempre que los artistas reclamen colaboración. Y sigue sus indicaciones en todo momento, tanto si te sacan a la palestra como si no.*
- *Sonríe, llora, aplaude, juega, emociónate... Ellos también te están viendo a ti.*
- *Deja y déjate sorprender. Si ya has visto el espectáculo, recuerda que al mismo tiempo pueden estar sucediendo otros tan buenos en algún otro escenario.*
- *Fíjate en cómo se transforma el espacio urbano. A partir de ahora lo verás con otros ojos.*
- *Si ves un banco, siéntate; si ves una fuente, bebe; si ves un wc, úsalo. Nunca sabes cuándo podrás volver a tenerlo a mano.*
- *Deja todas tus preocupaciones en modo silencio (esto incluye el móvil). Pocas cosas son tan importantes como el aquí y el ahora.*
- *Mira con tus propios ojos, olvídate de hacer fotos y videos con el móvil.*
- *Comparte, recomienda, comenta... Una conversación sobre lo vivido puede enriquecer la experiencia. De viva voz y también #UmoreAzokaLeioa.*
- *Presta atención al más mínimo detalle. En cualquier lugar puede estar ese destello que te sorprenderá.*
- *No dejes que te lo cuenten, ven a Leioa.*



ANTZERKIA
Teatro



DANTZA
Danza



DANTZA FISIKOA
Físico



DANTZA BERTIKALA
Danza vertical



ZIRKUA
Circo



MUSIKA
Música



TXOTXONGILOAK
Títeres



MAGIA
Magia



UMOREA
Clown



INTERAKZIOAK
Performance



IBILTARIA
Itinerante



INSTALAZIOA
Instalación



SUA
Fuego



JOLASAK
Juegos



DENONTZAT
Todos los públicos



GAZTEAK
Jóvenes



GOMENDATUTAKO ADINA
Edad recomendada



HELDUAK
Adultos



IRAUPENA
Duración



EUSKARAZ
Euskera



GAZTELANIAZ
Castellano



ELEANIZTUNA
Multilíngüe



TESTURIK GABE
Sin texto

HAINBAT GOMENDIO UMORE AZOKAKO ALDIZKARI HONI ETEKIN HANDIENA ATERATZEKO

Konpainiak jatorriaren arabera (Euskal Herria / Estatua / Nazioartekoak).

Erdiko orrietan hauxe aurkituko duzu plangintza gunez gune eta orduz ordu eta mapa oso erabilgarria eskenatoki bakoitza di-da batean arineketan kokatzeko.

MANUAL PARA SACAR CHISPAS A ESTA REVISTA

Las compañías están agrupadas por lugar de procedencia (Euskal Herria / Estado / Internacional).

En las páginas centrales encontrarás un planning por espacios y horarios y un mapa que te permitirá ubicar cada espacio escénico con rapidez.



DANTZAZ
"DANTZAPOTE"
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Josu Mujika

Zuzendaritza-Dirección
Adriana Pous

Koreografia-Coreografía
Josu Mujika

Jantziak-Vestuario
Saioa Matxain

Aktoreak-Intérpretes
Laura G. Latasa, Maddi Gaztelumendi, Marina Eskisabel, Beñat Urrutia, Iñigo Rementeria, Oscar Pascual, Andrea Aguado, Lara Matea Ivancic, Raul Abentin, Noel Quintela (cinco de ellos/as)

DANTZAZ
Fernando Saenz de Ugarte
(+34) 943021136
(+34) 629889826
dantzaz@dantzaz.eus
www.dantzaz.eus

Estartetxe Ibiltaria Itinerante
LR-Sa **21** > 13:30
IG-Do **22** > 13:30

DANTZAPOTE zure herriko kaleetan, tabernetan, plazan, eskaileretan... ibiliko da. Ikuskizun ibiltaria da, 5 geldialdiekin, mota ezberdinetako espazioak erabiliz. Gure 20 urteetan kalerako egindako ikuskizunetan oinarriturik, DANTZAPOTE-k herriko edozein txokoan kalitatezko dantza garaikidea eramango du, bere 5 dantzariekin. Jendearekin nahastuta, herriko programatzaileekin adostutako ibilbide bat egingo du, eta bukatzeko, leku zabal batean (plaza edo) azken geldialdi bat egingo du, bukaera gisa. Ibilbide osoa koreografiaturik izango da, eta musikak lagunduko du ibilbidea.

DANTZAPOTE recorrerá las calles, bares, plaza, escaleras de tu pueblo... Se trata de un espectáculo itinerante, con 5 paradas, utilizando diferentes tipos de espacios. Basándonos en los espectáculos de calle realizados durante nuestros 20 años, DANTZAPOTE llevará en cualquier rincón del pueblo una danza contemporánea de calidad, con sus 5 dantzaris. Mezclado con el público, realizará un recorrido consensuado con los programadores de la localidad y terminará con una última parada en un lugar amplio (plaza o similar), a modo de final. Todo el recorrido estará coreografiado y la música acompañará el recorrido.

TP 40'



DEABRU BELTZAK
"SYMFEUNY"
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Garbitxu

Zuzendaritza-Dirección
Garbitxu

Musika-Música
Deabru Beltzak, Aitor Furundarena

Eszenografia-Escenografía
Iñaki Etxeandia

Koreografia-Coreografía
Deabru Beltzak

Jantziak-Vestuario
Ikerne Gimenez

Soinua-Sonido
François Hourtane

Argiak-Luces
Patxi Pascual

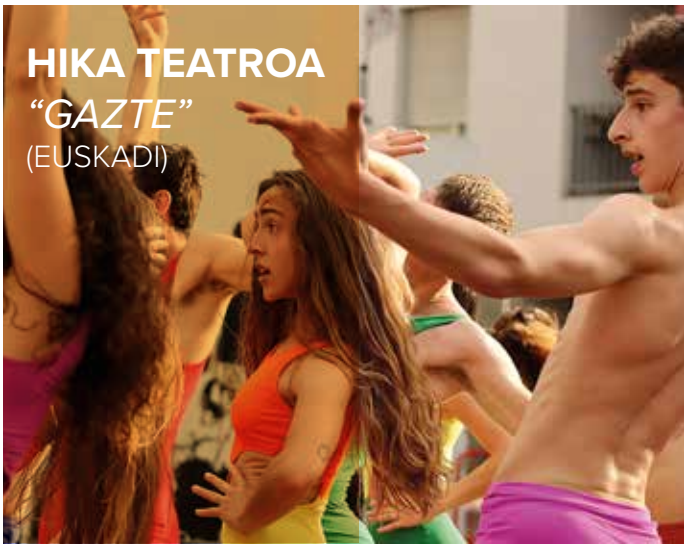
DEABRU BELTZAK
Garbitxu
(+34) 944029992
(+34) 656763753
deabru@deabrubeltzak.com
www.deabrubeltzak.com

Aldapabarrena
LR-Sa **21** > 23:00

Simetria, Desplazamendua, Sua.
Konpainiaren oinarria dira hiru hitz horiek, bakoitza bere kulturari eta historiari lotua. Ikuspegiak ez ditu ezabatzen desberdintasunak; aitzitik, gatazka sinbolikoa energia bihurtzen da, estetika, ustekabea, su artifizialak, hurbiltasun mugikorra... horrek denak sortzen du "Symfeuny".

Simetria, Desplazamiento, Fuego.
Estas tres palabras son la base común de la Compañía, cada una íntimamente ligada a su cultura e historia. El enfoque no elimina las diferencias; por el contrario, la confrontación simbólica se convierte en energía, estética, sorpresa, fuegos artificiales, proximidad en movimiento... todo ello crea "Symfeuny"

+18 45'



HIKA TEATROA
"GAZTE"
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Agurtzane Intxaurraga, Eneko Gil

Zuzendaritza-Dirección
Agurtzane Intxaurraga

Musika-Música
Zigor Lampre, Iñaki Dieguez, Eneko Dieguez

Eszenografia-Escenografía
Agurtzane Intxaurraga

Koreografia-Coreografía
Eneko Gil

Jantziak-Vestuario
Xabier Mujika

Aktoreak-Intérpretes
Lide Bengoetxea, Beñat Monfort, Fermin Escudero, Maitane Irurzun, Izaskun Aizpurua, Amaia Aizpurua, Gorka Duran, Aimar Garaiar, Lierni Camio, Martin Arakama, Eneko Dieguez, Eneko Gil, Izar Aizpuru

HIKA ANTZERKI TALDEA, S.L.
Agurtzane Intxaurraga
(+34) 656792501
(+34) 633252200
(+34) 618843730
hika@hikateatroa.eus
www.hikateatroa.eus

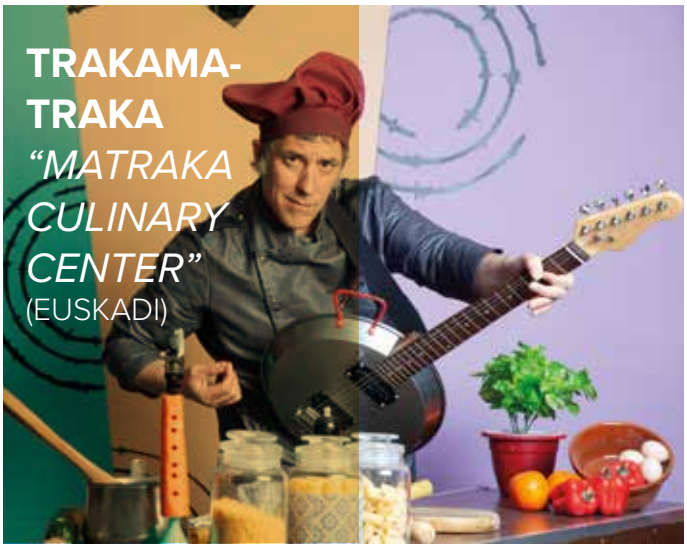
Auditorio Aldapa 2
LR-Sa **21** > 13:30 (eus), 22:00 (cas)

Kaleko dantza ikuskizun gaztea, gazteekin egina, gazteak mintzo eta mintzagai, eta publiko ororio zuzendua. Estetika eta lengoaia propio baten bila jarraitzeko asmoak eraginda, ikuskizunak Euskal Dantza abiapuntu izanda, dantza garaikidea eta garaiko dantza modernoak eta gorputz mugimendua uztartzen ditu, ahotsari ere tokia utzita.
Euskal folkloreko doinuei muzinik egin gabe, oinarri elektronikoa duten erritmoekin dantzatzen dugu, Hip hop kulturaren kutsu handiarekin eta elektronikak sortzen dituen giroez inguratuta.

Un espectáculo joven, hecho con jóvenes, que habla de la juventud y que está dirigido al público familiar. Siendo la danza tradicional el punto de partida, hemos querido encontrar un lenguaje propio, generando un espectáculo donde conviven el movimiento con la danza contemporánea y otro tipo de danzas, y en el que se deja espacio para la voz y el texto.

Sin prescindir los ritmos del folklore vasco, nos adentramos en ambientes electrónicos acentuando la cultura Hip hop.

eu cas TP 60'



TRAKAMA-TRAKA
"MATRAKA CULINARY CENTER"
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Maite Guevara, Jon Urrutia

Zuzendaritza-Dirección
Maite Guevara

Musika-Música
Trakamatraka

Eszenografia-Escenografía
Atx teatro

Jantziak-Vestuario
Betitxe Saitua

Aktorea-Intérprete
Jon Urrutia

TRAKAMATRAKA
Irati Gutierrez/Jon Urrutia
(+34) 747429545
ciatrakamatraka@gmail.com
www.trakamatraka.com

Boulevard Ikurriña
LR-Sa **21** > 13:00 (eus), 17:30 (cas)

Ongi etorri Matraka Culinary Centerrera. Sukalde xelebre honetan edozer gerta daiteke, edo soinua atera. Matraka chefak, auzoko rock star eta sukaldari handiena, bere bi pasioak uztartuta aurkeztuko dizkio publikoari: musika eta sukaldaritza. Menu/kontzertu formatuan, haren plater musikal onenekin gozatuko dute entzuleek. Sambatik rapera, punketik Indiako giro-soinuetara... Lapikoak, paella-ontziak, azenarioak, makarroiak, kuiatxoak, erratzak eta sukaldeko koilarak izango dira bere banda bitxiaren tresnetako batzuk. Erritmoz eta jokoz betetako ikuskizuna, freskotasunez eta alaitasunez betetako chef batek girotua, adin guztietako ikusleak entretenitu eta harrituko dituena.

Bienvenidos a Matraka Culinary Center. Una cocina de lo más variopinta, donde todo puede pasar...o sonar. Chef Matraka, el más rock star y cocinillas del barrio, presenta al público la unión de sus dos pasiones: la música y la cocina. En formato de menú-concierto deleitará a la audiencia presente con sus mejores platos musicales. Desde la samba al rap, del punk a sonidos ambientales de la India... Cacerolas, paelleras, zanahorias, macarrones, calabacines, escobas, cucharas de cocina... serán algunos de los instrumentos de su peculiar banda. Un espectáculo cargado de ritmo y juego, amenizado por un Chef lleno de frescura y buen rollo, que entretendrá y sorprenderá a público de todas las edades.

eu cas TP 50'



HARROBIA DANTZA BERTIKALA KONPAINIA

"HARRIA HERRIA"

(EUSKADI)

Egilea-Autor
Janire Etxabe

Zuzendaritza-Dirección
Janire Etxabe

Musika-Música
Oreka TX

Koreografia-Coreografía
Harrobia Dantza Bertikala

Jantziak-Vestuario
Amaia Albes

Aktoreak-Intérpretes
Janire Etxabe, Alexandra Perez, Sara Mohino del Perera

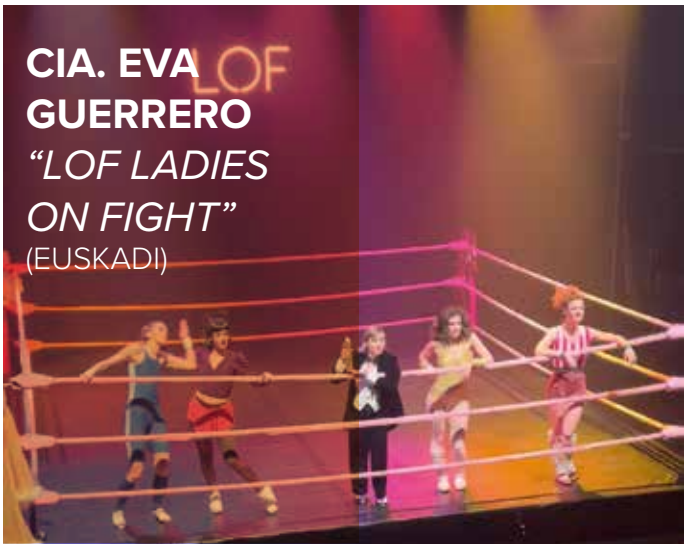
BAPO BAPO PRODUKZIOAK SL
Aitor Narbaiza
(+34) 609461134
bapobapoprod@gmail.com

Kultur Leioa (fachada)
OR-Vi **20** > 23:30
LR-Sa **21** > 23:59

Harria Herria Harrobi Dantza Bertikala Konpainiaren ikuskizuna da. Harria Herrian erabiltzen dugun musika, harrietatik jaiotzen den Oreka TX txalapartariena da, Harrobiko dantzariak hormen gainean dantzaraztendituena. Harrobi dantza bertikalaren estetika eta ikusgarritasuna. Arreta emakumearen irudian jartzen da, egungo gizartean hartzen ari den protagonismoa aldarrikatuz. Dantza egiten duten emakumeak, eskalatzen duten emakumeak, baita harriak altxatzen dituzten emakumeak ere, herrialde bat altxatuko balute bezala.

Harria Herria es un espectáculo de la Compañía Harrobi Dantza Bertikala. La música que utilizamos en Harria Herria nace de las piedras, pertenece a los txalapartaris Oreka TX y hace bailar a los bailarines de Harrobi sobre las paredes. Estética y espectacularidad de la danza vertical de Harrobi. El foco lo toma la imagen de la mujer, mediante la reivindicación del protagonismo que está adquiriendo en la sociedad actual. Mujeres que bailan, mujeres que escalan y mujeres levantadoras de piedras, como si levantaran a todo un pueblo.

TP 30'



CIA. EVA GUERRERO

"LOF LADIES ON FIGHT"

(EUSKADI)

Egilea-Autor
Eva Guerrero

Zuzendaritza-Dirección
Eva Guerrero

Musika-Música
Nerea Alberdi, David S. Damián

Eszenografia-Escenografía
Azegiñe Urigoitia, Francisco Zayas Boxing

Koreografia-Coreografía
Creación colectiva

Jantziak-Vestuario
Azegiñe Urigoitia

Aktoreak-Intérpretes
Garazi Lopez de Armentia, Leire Otamendi, María Urcelay, Estibaliz Villa

Ekoizpena-Producción
Jemima Cano

Argiztapen diseinua-Diseño iluminación
Arantza Heredia

DOOS COLECTIVO
Jemima Cano
(+34) 622790220
jemimacano@dooscolectivo.es
www.dooscolectivo.es

Boulevard Udondo 1
OG-Ju **19** > 22:30

LOF Ladies on Fight dantza tragikomikoko ikuskizun bat da, borroka libre femeninoko formatuan adierazten dena.
Ring bat, lau borrokalari, zeremonia-maistra bat, final bat; eta batek irabaz dezake bakarrik.
Borrokaldi honetan dantza eta umorea nahasten dira eta hainbat gairen gainean hitz egiten da: prekarietatea, lehiakortasuna, eguneroko sexualizazioa eta beste hainbat kontu. Borrokaldi berezia izango da, eta irabazteko noraino iristeko gai diren ikusiko dugu.
Aukeratu duzu zure faboritoa?

LOF Ladies on Fight es un espectáculo de danza tragicómico en formato de lucha libre femenina.
Un ring, cuatro luchadoras, una maestra de ceremonias, una final y sólo puede ganar una.
Este combate, en el que se mezcla danza y humor, pone contra las cuerdas temas como la precariedad, la competitividad, la sexualización cotidiana y otras cuestiones en esta peculiar pelea donde veremos hasta dónde son capaces de llegar para ganar.
¿Ya tienes tu favorita?

CAS TP 60'



ZANGUANGO TEATRO
"PASO A PASO. MIRADA NÓMADA"
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Creación Colectiva

Zuzendaritza-Dirección
Txubio Fernández de Jáuregui

Aktoreak-Intérpretes
Txubio Fernández, Miguel Garcés, Andrés Bezares, Jaione Olabe, Javier Fernández, Markel de Reparaz, Eñaut Gorbea

ZANGUANGO TEATRO
Miguel Muñoz
(+34) 617322302
zanguangoteatro@gmail.com
www.zanguangoteatro.com

Ibiltaria Sabino Arana Itinerante
OG-Ju **19** > 20:00
IG-Do **22** > 13:30

Paseo bat emango dute 50 lagun ingururekin, gehienez ere. Paseoa bera agerraldirako tokia izango da, jakin-mina sortzeko eta ibilbidean zehar ikusten ari garenaz harridura eragiteko aukera izango da. Marruskadura sortuko da, ideien eta kanpoaldearen artean, errealitatearen eta fikzioaren artean. Abentura bateratu bat izango da, non begirada birkokatzen saiatuko garen, eta begirada horrekin, egunerokoa berrasmatzen, errealitate berri bat eraikitzen saiatuko garen. Bakoitzak bere errealitatea biziko du, dagozkion eraginekin, eta errealitate hori gertakari bilakatuko da, non bertaratu diren guztiek parte hartu beharko duten.

Se trata de un paseo con un grupo de hasta 50 personas. Un paseo concebido como lugar de aparición, para despertar la curiosidad y dejarse sorprender por todo lo que vamos viendo durante la caminata. Es un lugar de fricción entre las ideas y el exterior, entre la realidad y la ficción. Una aventura conjunta que trata de recolocar la mirada y con ella reinventar lo cotidiano, constituir una nueva realidad. Una realidad propia que es experimentada en sus efectos y que se convierte en un acontecimiento en el que todos los presentes se ven involucrados.

cas +18 60'



MARKELIÑE
"PSIKE"
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Markeline

Zuzendaritza-Dirección
Markeline

Eszenografia-Escenografía
Ingeniería y aventura

Jantziak-Vestuario
Maite Hernández

Aktorea-Intérprete
Fernando Barado, Nerea Martínez, Gaizka Chamizo, Itziar Fragua/ Maite Bayón, Jon Koldo Vázquez

Zuzendaritza teknikoa-Dirección técnica
Paco Trujillo

Diseinu grafikoa-Diseño gráfico
Trupp Comunicación

Ekoizpena-Producción
Joserra Martínez

Koordinatzailea-Coordinación
Iñaki Eguiluz

Argazkiak-Fotografía
Txelu Angoitia, Luis Antonio Barajas, Jesús Mari García

MARKELIÑE
Joserra
(+34) 946733257
(+34) 605700284
markeline@markeline.com
www.markeline.com

Kandelazubieta
LR-Sa **21** > 23:30

Gailu batzuek ohartarazpenak izaten dituzte: "Oharra: Ez kendu estalki hau." Zer gertatuko litzateke gure burua estalki babesgailu hori ken diezaiokegun gailu horietako bat balitz? Zer aurkituko genuke? Zer sorpresa aurkituko genuke?... Horrela hasten da "PSIKE" ikuskizuna: Buru handi bat eszenatokian eta buru horren barruan sartzea erabakitzen duen pertsonaia bat. Barruan sartu ondoren, pertsonaiak eta publikoak paisaia magiko, kitzikagarri eta surrealista bat partekatuko dute... Eta maparik eta iparrorratzik gabeko bidaia bat hasiko dute. Narratiba bisual bat eratuko dute, ahots-jolasekin, dantzarekin eta zelatan ari diren eta mehatxu egiten duten izaki misteriotsuekin.

Hay aparatos que hacen una advertencia: "Warning: Do not remove this cover – Atención: No quitar esta tapa". ¿Y si nuestra propia cabeza fuera uno de tales aparatos a los que pudiéramos quitar esa tapa protectora? ¿Qué nos encontraríamos? ¿A qué sorpresa quedaríamos expuestos?... El espectáculo "PSIKE" comienza desde esta posibilidad: La figura de una gran cabeza sobre el escenario y un personaje que decide meterse en su interior. Una vez dentro, personaje y público comparten un paisaje mágico, excitante, surrealista... Y comienza un viaje sin mapas ni brújulas. Una narrativa visual con juegos de voz, danza y criaturas misteriosas que acechan y provocan.

60'



JOKAI
“LARUN”
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Jokai

Zuzendaritza-Dirección
Jokai

Musika-Música
Popular

Eszenografia-Escenografía
Jokai

BOSTAK MANAGEMENT, S.L.
JOSEBA URANGA
(+34) 944757323
(+34) 659878667
joseba@bostak.eus

Boulevard Stoa
LR-Sa **21** > 18:30
IG-Do **22** > 12:00

Euskal mitologian inspiratutako jolasak dira eta diseinu zorrotza du, bai errealizazio teknikoan bai artistikoa. Jolas inklusibo, autonomo, sortzaile eta kooperatiboari balioa ematen dio, gailu elektronikoek jolasteko eta erlazionatzeko modua bereganatzen duten garaiotan, belaunaldien arteko harremanak sustatuz. Instalazio ibiltaria bat da, eskuz egindako eta euskal mitologian inspiratutako sormen-jolas batzuez osatua. Jokoak publiko guztiarentzat dira, ez haurrentzat bakarrik, publiko helduarentzat ere bai.

Se trata de unos juegos inspirados en la mitologíoa vasca, que están diseñados de forma perspicaz, tanto en su realización técnica como en la artística. Valora los juegos inclusivos, autónomos, creativos y cooperativos, en estos tiempos en los que los dispositivos electrónicos se apropian de las formas de jugar y relacionarse, y promueve las relaciones intergeneracionales. Se trata de una instalación itinerante, compuesta por una serie de juegos creativos hechos a mano e inspirados en la mitología vasca. Son juegos para todos los públicos, es decir, no son solo infantiles, son también para el público adulto.





ERTZA
“OTEMPODIZ”
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Asier Zabaleta

Zuzendaritza-Dirección
Asier Zabaleta

Jantziak-Vestuario
Asier Zabaleta

Aktoreak-Intérpretes
Fenias Nhumaio, Deissane Machava

ERTZA SORKUNTZA ARTISTIKOA S.L.
INES BERMEJO
(+34) 676441238
info@ertza.com
www.ertza.com

Udaletxea
Ayuntamiento (escaleras)
OG-Ju **19** > 18:30
OR-Vi **20** > 21:00

“Otempodiz” (euskaraz, Denborak dio) bi norabideko truke-proiektu eta sorkuntza artistiko baten emaitza da, eta Mozambike eta Euskadi artean agin da. Proiektu honen bidez, lan-aukera bat eman nahi zaie Maputoko bi dantzariri, dantzaren nazioarteko zirkuituetan beren kontura ibiltzeko oinarrizko tresnak izan ditzaten.

“Otempodiz” (Eltiempodice) es el resultado de un proyecto de intercambio y creación artística bidireccional, que se vertebra a caballo entre Mozambique y Euskadi. Un proyecto que quiere ofrecer una oportunidad laboral y las herramientas básicas para poder desenvolverse por su propia cuenta en los circuitos internacionales de la danza, a dos bailarines de Maputo.





CÍA. ORAIN-BI
"MUTE"
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Cía. Orain-Bi (zirko/teatro)

Zuzendaritza-Dirección
Coral Graciani, Kike Aguilera

Musika-Música
Cía. Orain-Bi (zirko/teatro)

Eszenografia-Escenografía
Iñaki Ziarrusta (ATX teatro)

Koreografia-Coreografía
Sara Alvarez

Jantziak-Vestuario
Eva Urkiza, Yolanda Urkiza

Aktoreak-Intérpretes
Rodrigo Lacasa Montes, Sara Alvarez Iglesias

Dramaturgia-Dramaturgia
Coral Graciani

Zlrku tekniken zuzendaritza-Dirección técnicas circenses
Kike Aguilera

Argazkiak eta bideoa-Fotografía y vídeo
Jone Novo (Bufalo produkzioak)

CÍA. ORAIN-BI (ZIRKO/TEATRO)
Rodrigo Lacasa Montes
(+34) 696502491
orainbizirkoteatro@gmail.com
www.orainbizirkoteatro.com

Kultur Leioa (escultura)
LA-Sá **21** > 12:30, 20:00

Mutatu aditzaren aginterazko hirugarren pertsona singularra: pertsona, animalia edo gauza baten itxura, izaera, egoera etab. aldatzea.
"...eta egun batean, iragana gure bizitzetara bueltatu zen, eta gurea dela sentitzen dugun guztia berreskuratu genuen. Gure antzokian elkartu ginen berriz ere: dena hautsez betea zegoen, hainbat urteren ondoren, eta gure zirkuko ikuskizunak bizitza berri honetara eraldatuta berreskuratzen genituen aldi berean, mutatzen ginenaren magia sentitu genuen!!!"

Tercera persona del singular del imperativo del verbo mutar: Cambiar el aspecto, la naturaleza, el estado etc., de una persona, un animal o una cosa
"...y un día el pasado volvió a nuestras vidas y nos hizo reencontrarnos con todo aquello que sentimos nuestro. Volvimos a vernos en nuestro teatro, todo cubierto por el polvo que delataba el paso de los años, y mientras revivíamos nuestros números de circo transformados a esta nueva vida, se produjo la magia de sentir que nosotros mutábamos al unísono!!!".





CIA. BARSANTI
"AKABO!"
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Cia. Barsanti

Zuzendaritza-Dirección
Pako Revueltas

Musika-Música
Mama crea

Aktoreak-Intérpretes
Juanjo Otero, Aritza Rodriguez, Pako Revueltas

CIA. BARSANTI
Paco Revueltas
(+34) 615764376
barsantiteatroa@gmail.com
www.ciabarsanti.com

Boulevard ikurriña
OG-Ju **19** > 20:00 (eus)
OR-Vi **20** > 17:30 (cas)

Nork ez ditu izan garai txarrak bizitzan? Denok ezagutzen dugu norbait paretik kentzear egon dena ingurukoentzat enbarazua zela pentsatzen zuelako. AKABO! Komedia sutsua eta bizia da, bizitzari aurre egin ezin eta irtenbide drastiko eta behin betiko bat bilatzeko asmora gerturatzen gaituena. Tonu tragikomiko batean, pertsonaiak hamabi metroko garaiera batera igoko dira plataforma jasotzaile batean, eta jauzi egiteko dilemari aurre egin beharko diote. Cia. Barsanti-k antzerki sozial eta kritiko baten aldeko apustua egiten du, umore-tonu batean, eta gero eta gehiago gertatzen ari den errealitate sozial bat azaltzen du.

¿Quién no ha tenido una mala racha en su vida? Todos conocemos alguien que ha estado al borde de quitarse del medio pensando que es un estorbo para su entorno. Akabo! Es una comedia trepidante e intensa que nos acerca a la idea de no poder con la vida y buscar una solución drástica y definitiva. En un tono tragicómico, veremos a los personajes subir a una altura de doce metros sobre una plataforma elevadora donde el dilema del salto está servido. Cia. Barsanti apuesta por un teatro social y crítico en tono de humor, cargado de actualidad, reflejando una realidad social cada vez más presente.





CIA. MAITANE SARRALDE

“DESªNUDA”

(EUSKADI)

Egilea-Autor
Maitane Sarralde Ussia

Zuzendaritza-Dirección
Pau Portabella, Eneritz Zeberio

Musika-Música
Rubén G. Mateos

Eszenografia-Escenografía
Alicia Arrechac

Koreografia-Coreografía
Maitane Sarralde

Jantziak-Vestuario
Betitxe Saitua

Aktoreak-Intérpretes
Maitane Sarralde

Testua-Texto
Maitane Sarralde, Hito Steyerl

Off ahotza-Voz en off
Aiora Sedano

Atrezzoa-Atrezzo
Joseba Uribarri

Argiztapena-Iluminación
Javi Garcia Martinez

Rigging-Rigging
Carlos Gigante, Xabier Amorratu

MAITANE SARRALDE
Maitane Sarralde
(+34) 675717658
maitane.sarralde@gmail.com
www.maitanesarralde.com

Udaletxea Ayuntamiento (pebetero)
OR-Vi **20** > 23:00
LA-Sá **21** > 22:00

Dantza garaikidea eta zintzilikatutako dantza uztartzen dituen proposamen eszenikoa da Desªnuda. Korapiloari buruzko gogoeta poetiko honek, hutsaren aurrean biluzteko gonbidapena dakar.
Airean dagoen egituran eta bertatik zintzilikatutako elementuak manipulatuz, grabitatea desafiatzen duen gorputza ikertzen du lan honek. Penduluaren joan etorrian, pisuaren zama, korapiloaren estutasuna eta honek sortarazten duen ezegonkortasuna ikertzen dira.
Desªnudan, soka mutur askearen bila dagoen gorputz korapilatu batekin topatuko gara.

Desªnuda es un espectáculo de danza contemporánea y suspendida que trata sobre el nudo y la entrega al vacío desnudo.
En interacción con la estructura “pendiente” y los elementos pendulares que cuelgan de ella, esta pieza interdisciplinar, investiga sobre el cuerpo ingrávido y las múltiples corporalidades ante el estrangulamiento de un nudo y la inestabilidad que provoca.
En Desªnuda nos encontramos un cuerpo anudado en busca del cabo suelto.

35’



CIA. LA TRAPECIONISTA KIA

“ARTXIPIELAGO”

(EUSKADI)

Egilea-Autor
Sorkuntza Kolektiboa

Zuzendaritza-Dirección
Maitane Azpiroz

Musika-Música
Alejandro Saul Martinez

Eszenografia-Escenografía
Maitane Azpiroz

Koreografia-Coreografía
Maitane Azpiroz

Aktoreak-Intérpretes
Teresa Magallón Cortés, Alejandro Saul Martinez

Teknikariak-Técnicos
David Lainez Aguirre, Juanjo Altuna

LA TRAPECIONISTA
Maitane Azpiroz
(+34) 618721758
latrapecionista@gmail.com

Boulevard Stoa
OR-Vi **20** > 21:30
LA-Sá **21** > 21:30

Lurraren pisua hauts bihurtua, hondarraren aritasuna esekiduran, oinez etengabe aritzea, etengabe bilatzea...
Zer uzten du gizakiak bere urratsen atzetik?
Nola har daiteke perspektiba?
Zer da nahitaezkoa?
Nola egin ikusgai funtsezkoa dena?
Protagonistak bakarkako bidaia bat egingo du, txelo baten musikaren laguntzarekin, eta esekidura uneak, aire-dantza uneak, eta berarekin batera eraldatzen den paisaia bat marratuko ditu.

El peso de la tierra convertida en polvo, la ligereza de la arena en suspensión, el continuo caminar, la búsqueda constante...
¿qué es lo que el humano deja tras sus pasos?
¿como coger perspectiva?
¿qué es lo imprescindible?
¿como hacer visible lo esencial?
la protagonista trazará un viaje solitario y a su vez acompañada de la música de un cello, de momentos en suspensión, de danza aérea y de un paisaje que se transforma junto con ella.

40’



LA PEZ
“ROTONDA CIRCUS”
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Iñigo Iraultza

Zuzendaritza-Dirección
Iñigo Iraultza

Musika-Música
O. Dominguez, Irusima...

Eszenografia-Escenografía
La Pez

Koreografia-Coreografía
La Pez

Jantziak-Vestuario
La Pez

Aktoreak-Intérpretes
Ada Puente, Maribel Pajuelo, Eve Tramuyas, Iñigo Iraultza, Arkaitz Landa

LA PEZ KONPAINIA
Iñigo Iraultza
(+34) 651583596
lapezteatro@gmail.com
www.arrauntheworld.com/la-pez

Errotonda Rotonda
OR-Vi **20** > 22:00

Animalien eta pertsonen migrazio handiak liluragarriak, ikusgarriak eta, batzuetan, misteriotsuak dira. Migrazio horien artean, nire amamarena dago, baita itsaso-dortokena ere, zeinek milaka kilometro bidaiatzen baitute itsasoan eta lurrean zehar, eta 25 urte ondoren, jaiotokira bueltatzen baitira errutera edo hiltzera.
“Jaioterrira bueltatzen zarenean eta ikusten duzunean jaiotokiko lur zati txiki bat, ibilgailuz inguratutako babesgune bat, gure memoria irentsi duen biribilgune zati bat geratzen dela soilik, bi aukera dituzu: penaz hil edo dantzan hasi eta biribilgune hori gure azken dantzarako pista bihurtu”. Ada, 82 urte.

Las grandes migraciones de los animales y de las personas son fascinantes, espectaculares, y algunas veces misteriosas. Entre estas migraciones se encuentran las de mi Amama y las de las tortugas marinas que viajan miles de kilómetros a través del mar y la tierra para llegar 25 años después a desovar o a morir en el lugar donde nacieron.
“Cuando llegas al lugar donde naciste y te encuentras con que tan solo queda un pedazo de tierra que te vio nacer, una isleta rodeada de coches, una pedazo de rotonda que se ha tragado nuestra memoria, te quedan varias opciones: morirte de pena o ponerte bailar y convertir esa glorieta en la pista para nuestro último baile”. Ada, 82 años.

eu cas TP 60’



DEMODE PRODUKZIOAK
“DEMODE QUARTET SOBRE RUEDAS”
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Demode Produkzioak

Zuzendaritza-Dirección
Patxi Barco

Musika-Música
Demode Quartet

Eszenografia-Escenografía
El Punto Gunea

Jantziak-Vestuario
Patxi Barco

Aktoreak-Intérpretes
Iker Huitzi, Joli Pascualena, Santi Romano, Mikel Espinal

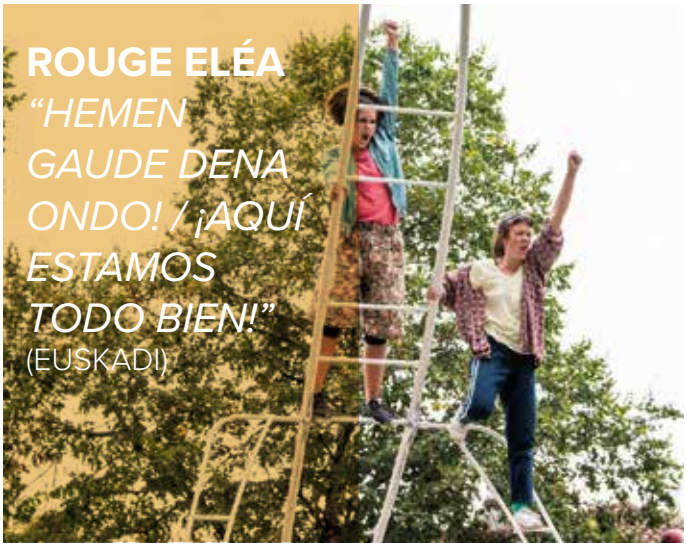
DEMODE QUARTET
Joli
(+34) 655540217
info@demodequartet.com
www.demode.eus

Sabino Arana - Ibiltaria Itinerante
OG-Ju **19** > 18:00
OR-Vi **20** > 18:00

Demode Quartet gara, kuatriziklo batera igo eta gure musika a capella eramaten dugu dibertitzea eta musika ona gustuko dituen edozein herrira. Udaro kale-artisten emanaldiez gozatzen dugu, eta behin norbaitek zera pentsatu zuen: “Orgatxo bat bi baflerekin eta lau mikro hartu eta goazen kaleetan eta plazetan kantatzera”. Ideia hori izugarri gustatu zitzaigun, eta a zer kasualitatea (edo ez), beste konpainia batzuekin partekatzen dugun materialen biltegian norbaitek lau plazako pedaldun orgatxo bat aurkitu zuen hegal batean!

Demode Quartet se sube a un cuatriciclo y lleva su música a capela por las calles y plazas de cualquier pueblo al que le guste la diversión y la buena música. Todos los veranos disfrutamos de las actuaciones de artistas callejeros y en algún momento alguien dijo: “Un carrito con dos bafles, cuatro micros y a cantar por las calles y plazas” nos encantó la idea y... casualidad (o no) en el almacén de materiales que compartimos con otras compañías alguien había rescatado y dejado arrinconado un carrito a pedales... ¡Con cuatro plazas!

TP 60’



ROUGE ELÉA

“HEMEN GAUDE DENA ONDO! / ¡AQUÍ ESTAMOS TODO BIEN!”

(EUSKADI)

Egilea-Autor
Rouge Elea

Zuzendaritza-Dirección
Corine Cella

Musika-Música
Ander Fernandez

Eszenografia-Escenografía
Alicia Rechac / Rouge Elea

Koreografia-Coreografía
Lantaldea / Equipo

Jantziak-Vestuario
Idoia Beratarbide

Aktoreak-Intérpretes
Alicia Rechac, Amaia Elizaran, Ander Fernandez

ROUGE ELEA
Ander Fernández Jauregui
(+34) 627228934
ander@rougelea.com
www.rougeelea.com

Kultur Leioa (escultura)
OR-Vi **20** > 17:30 (eus), 21:00 (cas)

Barre bizi eta zentzugabe baten ondoren, hiru nerabek munduko azken hartz polarrak direla imajinatzen dute, noraezean den izotz banku baten gainean. Urteak joan dira, lurra hautsiz doa haien oinen azpian baina zutik jarraitzen dute urtzen ari den izotzaren gainean.
Batek dantza egiten du eta berehalako alaitasuna deitzen du, beste bat eskailera batera igotzen da eta ohiko mugak gainditzen ditu, hirugarrenak bere musikarekin dantzarazi eta alegiaren zati izatera gonbidatzen gaitu.
Ura sartzen da alde guztietatik, galtzerdiak bustita dauzkagu, baina hemen gaude, dena ondo!

Tras una risa intensa y absurda, tres adolescentes imaginan que son los últimos osos polares en un banco de hielo a la deriva. Juntas se prometen alimentar su alegría. Los años han pasado, el suelo se rompe bajo sus pies y ellos siguen de pie sobre ese hielo que se funde.
Una baila y convoca una alegría inmediata, otra se sube a una escalera y sobrepasa los límites ordinarios, el tercero nos hace bailar con su música y nos invita a ser parte de la fábula.
Entra agua por todos lados, tenemos los calcetines mojados pero aquí estamos ¡todo bien!

50’



ERRE PRODUKZIOAK

“EL PARQUE DE LOS HEMANOS GRIMM / GRIMM ANAIEN PARKEA”

(EUSKADI)

Egilea-Autor
Gorka Mínguez & Alfonso Díez

Zuzendaritza-Dirección
Gorka Mínguez

Musika-Música
Adrian García de los Ojos

Eszenografia-Escenografía
Erre produkzioak

Jantziak-Vestuario
Zapatitos de charol

Aktoreak-Intérpretes
Gorka Mínguez, Alfonso Díez

ERRE PRODUKZIOAK
Gorka Mínguez
(+34) 659131291
gorkaminguez@hotmail.com
www.erreprodukzioak.com

Boulevard (hombre verde)
LA-Sá **21** > 13:30, 20:00

Behin batean, kale-garbitzaile bik parke bat garbitu behar izan zuten, mende batean baino gehiagoan publikoarentzat itxita egon zena eta berriz ere inauguratzeko ospakizun handirako irekiko zena. Kale-garbitzaile horiek ezin izan zuten imajinatu ere egin garbitu beharreko parke hori Grimm anaiei omenaldia egiteko eraikitako bat zela, eta haien ipuinetako pertsonaiak –Txanogorritxu, Errauskine, Hansel eta Gretel, Rapunzel, Loti Ederra, Edurnezuri, etab.– langile maitagarri horien bizitzan sartuko zirela.

Érase una vez que se era un par de barrenderos que debían limpiar un parque que había estado cerrado al público durante más de un siglo y que volvía a abrir sus puertas para la gran reinauguración. Lo que no se podían imaginar estos barrenderos es que el parque que debían limpiar era uno construido en homenaje a los hermanos Grimm y que los personajes de sus cuentos –Caperucita Roja, Cenicienta, Hansel y Gretel, Rapunzel, La bella Durmiente, Blancanieves,...- se colarían en la vida de estos simpáticos trabajadores.

48’



JON ZABAL
"NEXO (UN CABARET PSÍQUICO)"
(EUSKADI)

Egilea-Autor
Jon Zabal

Zuzendaritza-Dirección
Jon Zabal

Aktoreak-Intérpretes
Jon Zabal

SANTANDER NEWS WORLD SL
Isabel
(+34) 620543668
isabel@aireaire.com
www.aireaire.com

Boulevard Udondo 2
OG-Ju **19** > 19:00
OR-Vi **20** > 19:00

No hay secretos aquí. Presente, pasado y futuro se funden en uno solo dentro de la bola de cristal para desvelarnos sus misterios. Las líneas de la mano muestran tu personalidad como si fueran un libro abierto. El Tarot despliega sus arcanos para aconsejarte sobre la decisión que debes tomar en pocos días. Telepatía, clarividencia, precognición. Seguro que has escuchado alguna de estas historias, pero llega el momento de vivirlas en primera persona. Incluye, además, la legendaria experiencia mental conocida como "El radar humano". Si quieres saber lo que es, puedes mirar en Wikipedia. Aunque quizá no lo encuentres...

Hemen ez dago sekreturik. Oraina, iragana eta etorkizuna bat bera bihurtzen dira kristalezko bolaren barruan hainbat misterio azaleratzeko. Eskuko marrek zure nortasuna erakusten dute, liburu ireki bat izango balira bezala. Tarotak arkanoak azaltzen ditu egun gutxi barru hartu beharreko erabaki horren inguruko aholkua emateko. Telepatia, iragarmena, aurrez ezagutzea. Honezkero, ziurrenez, entzungo zenuen horrelako istorioren bat, baina, orain, lehen pertsonan biziko dituzu. Besteak beste, "Giza radar" moduan ezagutzen den esperientzia mental ospetsua ere ezagutuko duzu. Zer den jakin nahi izanez gero, Wikipedian begiratu dezakezu. Baina agian ez duzu aurkituko...





KANBAHIOTA
"LA RUEDA"
(MADRID)

Egilea-Autor
Irene Poveda

Zuzendaritza-Dirección
Irene Poveda

Musika-Música
Jesús Rojas (Lápiz)

Eszenografia-Escenografía
Kanbahiota

Koreografia-Coreografía
Iris Muñoz

Jantziak-Vestuario
Kanbahiota

Aktoreak-Intérpretes
Abraham Pavón, Rossina Castelli, Ilia Miña, Diana Páez, Miguel Ángel Garrido, Vicenç Pastor, Jesús Rojas (Lápiz)

KANBAHIOTA
Irene Poveda
(+34) 685703807
produccioneschisgarabis@gmail.com
www.produccioneschisgarabis.com

Errekalde (naranjos)
OR-Vi **20** > 22:30
LR-Sá **21** > 23:00

Nos dejamos arrastrar en esta rueda sin protestar, sin desviarnos de lo previamente establecido, de la cordura, de lo moralmente bien visto... Y no lo cuestionamos. No nos da tiempo. Adquirimos una aterradora conciencia de ver pasar la vida ante nuestros ojos a una velocidad vertiginosa y, la mayoría de la gente, casi siempre al final, mira hacia atrás y descubre que no ha hecho prácticamente nada. Pero en esta rueda hay unos cuantos humanos que se atreven, que luchan, que aportan, que proponen: mujeres y hombres que tienen la fuerza necesaria para frenar, tumbar o cambiar la dirección de esta gran rueda.

Gurpil honetan arrastatuko gara, protestarik egin gabe, aurrez ezarritakotik, zuhurtasunetik, moralki ongi ikusia denetik... desbideratu gabe. Eta ez dugu ezer zalantzan jarriko. Ez dugu astirik izango. Bizitza gure begien aurrean abiadura zorabiagarri batean pasatzen dela ikusi, eta izutu egiten gara, eta gehienek, ia beti amaieran, atzera begiratu eta ia ezer ez dutela egin aurkitzen dute. Baina gurpil horretako zenbait gizaki ausartu egiten dira, borrokatu egiten dute, ekarpenak eta proposamenak egiten dituzte: emakume eta gizon horiek gurpil handi horren norabidea geldiarazteko, eraisteko edo aldatzeko behar den indarra dute.





BOTPROJECT/ LUCAS RUIZ PROD

"REC.ON (STRUCCIÓN)"

(VALENCIA)

Egilea-Autor
Max Calaf, Lucas Ruiz

Zuzendaritza-Dirección
Eleonora Gronchi, Pablo Meneu

Musika-Música
Martí Guillem

Eszenografia-Escenografía
Benet Jofre

Koreografia-Coreografía
Max Calaf, Lucas Ruiz

Aktoreak-Intérpretes
Max Calaf, Lucas Ruiz

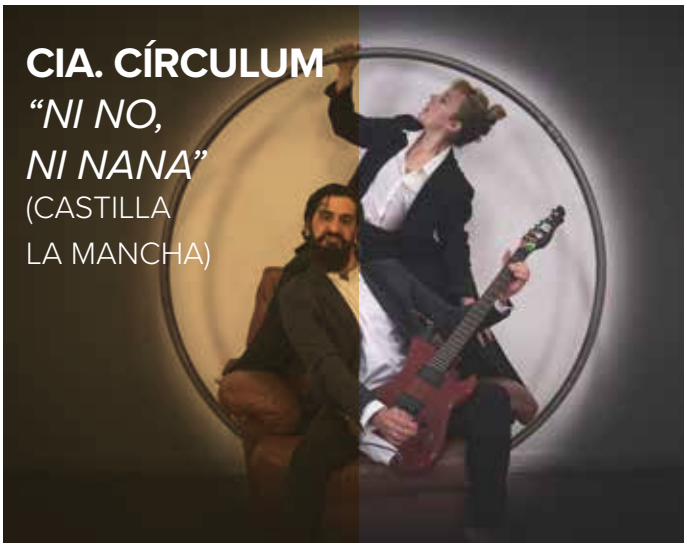
LUCAS JUAN RUIZ MOLINA
Lucas Juan Ruiz Molina
(+34) 606508100
rec.on.struccio.circ@gmail.com
www.lucas-ruiz-prod.com

Kandelazubieta
OR-Vi **20** > 19:00
LR-Sá **21** > 20:30

Umorez beterik eta ospakizun baten inguruan, bi akrobatak eraldaketa pertsonalerako bidaia bati ekiten diote. Pixkanaka-pixkanaka, aldaketa horiek espazio eszenikoa moldatzen dute, eta horren bidez, bakoitzak bere berreraikuntza lantzen du. Lucas eta Max pertsonaiek kontrajarreren eta (des)adostasunen (des)muntaia bat eratzen dute. Batak bere mugak gainditzeko etengabeko eginahalak eginez, eta besteak konformidadea, egonkortasuna eta oreka bilatuz. Inertzia bi horiek hainbat egoera arrotz sortzen dituzte, baita poetikoak ere, haien adin-krisien ondorioz.

En clave de humor y de celebración, dos acróbatas se embarcan en un viaje de transformación personal. Poco a poco, estos cambios se traducen en una alteración del espacio escénico que da lugar a su reconstrucción individual. Los personajes de Lucas y Max se articulan en un (des) montaje de contraposiciones y (des)encuentros. El uno, motivado por un afán de superación constante y, el otro, por la búsqueda de conformidad, estabilidad y equilibrio. Estas dos inercias desencadenan una serie de situaciones extrañantes a la vez que poéticas a raíz de sus crisis de edad.

TP 45'



CIA. CÍRCULUM

"NI NO, NI NANA"

(CASTILLA LA MANCHA)

Egilea-Autor
Clara Bernet, Jesús Irimia

Zuzendaritza-Dirección
Diana Talavera

Musika-Música
Jesús Irimia

Eszenografia-Escenografía
Cía. Círculum

Koreografia-Coreografía
Clara Bernet

Jantziak-Vestuario
Cía Círculum

Aktoreak-Intérpretes
Clara Bernet, Jesús Irimia

ASOCIACION DE CIRCO CÍRCULUM
Jesús Irimia
(+34) 662494100
circocirculum@gmail.com
circocirculum.wordpress.com

Errota (aparkalekua)
Molino (aparcamiento)
OG-Ju **19** > 21:30
OR-Vi **20** > 18:00

Dantzari batek eta musikari batek izar bihurtzera eramango dituzten ikuskizun batekin amesten dute. Zer atera daiteke gaizki? Bada, hainbeste amets egitearen ondorioz, loak hartzea eta amets hori egiaz hastea. Ez ametsa, ez errealitatea. Ez zu, ez ni. Ez gezurra, ez egia. Ez ez, ez ezer. Gitarra baten doinuarekin, bi pailazoek harridura sortuko digute, goi mailako dantzari eta musikari diren horientzat ezohikoak diruditen teknikak erabiliz. Funkyak eta rockak gitarraren sokak menderatuko dituzte eta protagonista bilakatuko dira. Dantzaria Cyr gurpil batean harrapatuta geratuko da, eta musikaria bere malabarismoetan harrapatuta.

Una bailarina y un músico sueñan con un espectáculo que les lleve al estrellato. ¿Qué podría salir mal? Que de tanto soñar, se queden dormidos y empiece el sueño de verdad. Ni sueño, ni realidad. Ni tú, ni yo. Ni mentira, ni verdad. Ni no, ni nana. A golpe de guitarra estos dos payasos nos sorprenden al desplegar técnicas inusuales para lo que parece una bailarina y un músico de alta clase. El funky y el rock como protagonistas se apoderan de las cuerdas para ver a una bailarina atrapada en una rueda Cyr y a un músico loco enredado en sus malabares.

CAS TP 45'



ELELEI
"A CIEGAS"
(CATALUÑA)

Egilea-Autor
Elelei Company

Zuzendaritza-Dirección
Rafa Jagat, Sabrina Gargano

Musika-Música
Max Hering

Koreografia-Coreografía
Rafa Jagat, Sabrina Gargano

Jantziak-Vestuario
Elelei

Aktoreak-Intérpretes
Rafa Jagat, Sabrina Gargano

ELELEI
Fani Banegas
(+34) 654925551
fani@fanibenages.com
www.companiaelelei.wixsite.com/my-site

Udaletxea Ayuntamiento (escaleras)
LR-Sá **21** > 18:30
IG-Do **22** > 13:30

Gure etorkizuna zehaztuko duten gogorapenen eta erabakiak hartzearen gaineko istorio bat. Bikote honen dinamismoari, eta dantza garaikidearekin egingo diren jolasei esker, non ezinezko akrobaziak gauzatuko diren, ikuskizun hau 360º-ko esperientzia bilakatuko da publikoarentzat, hasieratik amaieraraino.

Una historia sobre los recuerdos y la toma de decisiones que determinará nuestro propio futuro. El dinamismo de este duo y el juego de la danza contemporánea con acrobacias imposibles hacen de este espectáculo una experiencia de 360º para el público de principio a fin.

15'



VISITANTS
"MALETAS DE TIERRA"
(VALENCIA)

Egilea-Autor
Sonia Alejo

Zuzendaritza-Dirección
Sonia Alejo

Musika-Música
Isabel Latorre

Jantziak-Vestuario
Miguel Carbonell

Aktoreak-Intérpretes
Mamen Agüera, Inés Gómez, Ana Lacruz, Yasmina Burdeus, Sonia Alejo, Cotu Peral, Miguel Sweeney

VISITANTS ESCÈNICA, S.L.
Diana Cortés
(+34) 600853543
diana@visitants.com
www.visitants.com

Kultur Leioa (itinerante)
OR-Vi **20** > 21:00

Boulevard Udondo (itinerante)
LR-Sá **21** > 21:00

Bost emakumek garai historiko bat zeharkatuko dute elkarrekin, II. Errepublikatik Gerra Zibilera eta gerraostera arte, gertakari historikoetan inspiratutako eszenen bidez, baina, betiere, garai hori gaurko egunarekin konektatuz. "Maletas de tierra" (euskaraz, Lurrezko maletak) ikuskizunean, lehentasuna ematen diegu emakumeen azalari eta ahotsari. Azalari, edozer gatazkatako bataila-eremuen arteko bat delako, eta ahotsari, errazen isilarazten dutelako.

Cinco mujeres comparten su paso por un periodo histórico que va desde la II República a la Guerra Civil y la posguerra mediante escenas inspiradas en acontecimientos históricos, pero conectando esta época con la actualidad. En Maletas de tierra damos prioridad a la piel y la voz de las mujeres. La primera porque es uno de los campos de batalla en cualquier conflicto y la segunda porque es la que más fácilmente han mantenido callada.

65'



TRUCA CIRCUS
"SOPLA!"
(ANDALUCÍA)

Egilea-Autor
Truca Circus

Zuzendaritza-Dirección
Greta Garcia Jonsson, Daniel Foncubierta

Musika-Música
Jasio Velasco, Daniel Foncubierta

Eszenografia-Escenografía
Ana Garcia Jonsson

Koreografia-Coreografía
Greta García Jonsson

Jantziak-Vestuario
Gloria Trenado (Nantú)

Aktoreak-Intérpretes
Daniel Foncubierta, José Alberto Foncubierta, Rafael Díaz, Darío Dumont, Rebeca Pérez, Antonia González, Marina Benites

TRUCA CIRCUS
Paula Gutiérrez Pelayo
(+34) 635062082
paula.gutierrez@noletia.com
www.trucacircus.com

Aldapa 2
OG-Ju **19** > 22:00
OR-Vi **20** > 22:00

Eta festa iritsi zen. Denbora pasa da, baina elkarrekin daude berriz ere, ospatzen. Atzean utzi dituzte beldurrak eta mugak, eta bakoitzak bere xarmak azaleratu ditu, asko baitira eta balentria handia baitute. Bost diabolo dantzari, soka-baso bat, txirringa-borroka bat, helikoptero bat oinekin eta eskuekin, erritmo handiko pilotak. Batzuek garaiera oso handian egiten dute hegan eta beste batzuek beren burua lurrera botatzen dute malabare errukigabeak saihesteko. Festa ederra musikarekin batera, eta omendu ospetsu eta misteriotsu bat. Une aztoragarri, dibertigarri, aspergarri eta ezustekoekin bat egitea.

Y llegó la fiesta. Ha pasado tiempo, pero están de nuevo juntos, celebrando. Dejando atrás los miedos y las limitaciones, desplegando cada cual sus encantos, que son muchos, auténticas proezas. Cinco diábolos bailongos, un bosque de cuerdas, un duelo de bicis, un helicóptero con pies y manos, unas pelotas con mucho ritmo. Hay quien vuela alto y hay quien se echa al suelo para esquivar unos malabares despiadados. Una buena fiesta con música y un ilustre y misterioso homenajeado. Un reencuentro con momentos inquietantes, divertidos, aburridos y desconcertantes.

TP 60'



Egilea-Autor
Albert Valls Medina

Zuzendaritza-Dirección
Albert Valls Medina

Musika-Música
Les Spectacles del 23

Eszenografia-Escenografía
Les Spectacles del 23

Koreografia-Coreografía
Les Spectacles del 23

Jantziak-Vestuario
Nanou Perrot

Aktoreak-Intérpretes
Nathalie Perrot, Eduardo Lamberti da Conceição, Albert Valls Medina, Boglarka Németh, Paola Valls, Marlon Valls

BROTHERS PROJECTIONS S.L.
Jordi Fábregas Vilà
(+34) 938480499
(+34) 609401366
arts@abaforum.es
www.23arts.com

Jose Ramon Aketxe plaza
OR-Vi **20** > 20:00
LR-Sá **21** > 22:00

La Fita, publikoa dibertiarazteko eta entretenitzeko ikuskizun bat. Bizi izan dugun (bizitzen ari garen!) "Ekaitz" honen ondoren, publikoak "bustitako motxilak" lurrean utz ditzan eta une batean pisua arin dezaten. Handinahiegia?!! Beste batzuentzat, pentsatzeko eta hausnartzeko unea ere izango da. Egitandi fisikoak eta arriskutsuak daude, egia da... Baina dena familian egina! Kale-ikuskizun bat, azken urte hauetan munduan zehar aurkeztu ditugun gure ikuskizun onenetako batzuekin: magia, akrobazia, orekak, trapezioa eta, batez ere, umore asko eta ondoen egiten dakigunarenganako maitasun handia!

La Fita, un espectáculo para divertir y entretener al público. Porque después de la "Tormenta" que hemos vivido (¡que estamos viviendo!) el público pueda poner sus "mochilas mojadas" por el suelo y se aligeren por un rato de su peso ...demasiado pretencioso?!! Para algunos también un momento para pensar y reflexionar. Hay proezas físicas y peligrosas, es verdad... ¡pero todo hecho en familia! Un espectáculo de calle creado con algunos de nuestros mejores números que hemos presentado por el mundo estos últimos años: ¡magia, acrobacia, equilibrios, trapecio y sobre todo mucho humor y amor por lo mejor que sabemos hacer!

TP 60'



CIA. MADUIXA
"MIGRARE"
(VALENCIA)

Zuzendaritza-Dirección
Joan Santacreu

Musika-Música
Damián Sánchez

Koreografia-Coreografía
Cristina Fernández

Jantziak-Vestuario
Pascual Peris

Aktoreak-Intérpretes
Laia Sorribes, Melisa Usina, Paula Quiles, Sara Canet

Argiztapena-Iluminación
Ximo Olcina

Zuzendaritza laguntzailea eta dramatugia-Ayudante de dirección y dramaturgia
Paula Llorens

Ekoizpena-Producción
Luisa Juan, Elena Villagrasa

Ekoizpen ejekutiboa-Producción ejecutiva
Maduixa Teatre SL

MADUIXA TEATRE SL
Joan Santacreu Boix
(+34) 636503928
maduixacreacions@gmail.com
www.maduixacreacions.com

Institutua (patio)
OR-Vi **20** > 20:30
LR-Sá **21** > 19:00

Lau emakume eta espazio huts bat. Hutsa, baina oztopoz eta muga ikusezinez josia, gorroto irrazionalez eta aurreiritziez. Jaioterria utzi behar izan zuten, eta orain, iritsi diren herrialdean uko egiten diete. Espazioa ez-espazio bihurtu da. Eta ez-espazio hori, beren tokia bilatzen igarotzen dute. Bizi ahal izateko toki bat, iraun ahal izateko, errotzeko, izan ahal izateko, "etxe" deitu ahal izateko moduko toki bat. Soilik hori eskatzen dute. Eta hori lortzeko borrokatuko dute. Ikuskizun hau haien borroka da. Lau emakume indartsu, ausart, eta batez ere, erreslienteren borroka.

Cuatro mujeres y un espacio vacío. Vacío, pero minado de obstáculos y fronteras invisibles, de odios irracionales, de prejuicios. Ellas tuvieron que dejar su tierra de origen y, ahora, el país de llegada las rechaza. El espacio se ha convertido en un no-espacio. Ellas lo transitan buscando su lugar. Un lugar donde poder vivir, donde permanecer, donde arraigar, donde poder ser, un lugar al cual poder denominar "hogar". Solo piden esto. Y lucharán para conseguirlo. Este espectáculo es su lucha. La lucha de cuatro mujeres fuertes, valientes y, sobre todo, resilientes.

40'



LA VISPERA
"MURMULLO"
(ANDALUCÍA)

Egilea-Autor
Raúl Gea, Vinka Delgado

Zuzendaritza-Dirección
Raúl Gea, Vinka Delgado

Musika-Música
Antonio Jesús López

Eszenografia-Escenografía
Vinka Delgado, Carlos Monzón

Koreografia-Coreografía
Raúl Gea, Vinka Delgado, Rosamari Herrador

Jantziak-Vestuario
Silvia Sitta

Aktoreak-Intérpretes
Raúl Gea, Vinka Delgado

LA VÍSPERA
Laura Marín, Mª Ángeles Marchirant
(+34) 616273496
(+34) 616533805
laura.marin@a-mas.net
ma.marchirant@a-mas.net
www.a-mas.net

Auditorio Aldapa 1
OR-Ju **19** > 17:30, 23:30

"Murmullo" (euskaraz, Marmarra) belarrira egiten den murmurra da, barruan jaiotzen den ahots bat, eratzen gaituen guztiaz osatzen dena: gure bizipenak, beldurrak, traumak, ezinegonak, etab. Denok bizkarrean daramagun maleta da, eta sarritan, askatu nahi izaten dugun zama handia izaten da. Zortea izanez gero, pisu hori partekatzeko pertsona bat aurki dezakezu, bidean eskutik helduta lagunduko dizuna, konplize bat, lagun bat. Lan honek kontzeptu horren barruan murgiltzen lagunduko dio ikusleari, interpreteen artean, hau da, eszena eta publikoa osatzen duten hainbat elementuren artean elkarrizketa artistiko bat ezarriz.

Murmullo, es ese susurro en la oreja, una voz que nace dentro y que está formada por todo lo que nos hace ser quien somos; nuestras vivencias, miedos, traumas, inquietudes... Es la maleta que todos cargamos a la espalda y a menudo es una pesada carga de la que nos queremos liberar. Con suerte puedes encontrar una persona con la que compartir parte de ese peso, con la que caminar de la mano, un cómplice, un amigo. La obra invita al espectador a sumergirse dentro de este concepto estableciendo un diálogo artístico entre los intérpretes, los diferentes elementos que componen la escena y el público.

45'



LA MECÁNICA
"WATER FALLS"
(ILLES BALEARS)

Zuzendaritza-Dirección
Radim Vizváry

Musika-Música
Mon Joan Tiquat

Jantziak-Vestuario
Pau Aulí

Aktoreak-Intérpretes
Pau Bachero, Joan Vila

LA MECÀNICA PROD SL
Jenny Vila
(+34) 622093380
info@lamecanica.org
www.lamecanica.org

Estartetxe
OR-Vi **20** > 18:30
LR-Sá **21** > 19:30

Zorigaiztoko osagai bat duen bakar-lan bat. Kale-antzerkia eta antzerki fisikoa pieza bakar batean fusionatzen dira, non artista harro baten ametsa amesgaizto bihurtzen den, elementuak eta publikoa tartean sartzen diren heinean; horrela eramaten du publikoa goitik behera 30 minututan. Dozenaka ontziz inguratuta, arazoak areagotu egiten dira larritasunak beti irabazten duela konturatzen denean, eta gutxien espero duenean, ura erori egiten dela ikusten duenean.

Un solo con un componente desastroso. Teatro de calle y teatro físico se fusionan en una pieza donde el sueño de un artista orgulloso se convierte en una pesadilla, a medida que los elementos y el público se involucran, llevándolo de arriba abajo en 30 minutos. Rodeado de decenas de cubos, los problemas crecen cuando se da cuenta que la gravedad siempre gana, y que, cuando menos lo deseas, el agua, cae.

TP 35'



CIRK ABOUT IT
"LOOP"
(CASTILLA Y LEÓN)

Egilea-Autor
Cirk About It

Zuzendaritza-Dirección
Alfonso Alonso

Musika-Música
Cirk About It

Eszenografia-Escenografía
Jesús García Merino, Cirk About It

Koreografia-Coreografía
María Casares, Cirk About It

Jantziak-Vestuario
Trini Arce, Chelo Ruiz

Aktoreak-Intérpretes
David Tornadijo, Laura Barba, Miguel Molinero

CIRK ABOUT IT
David Tornadijo
(+34) 699691681
(+34) 645462586
info@cirkaboutit.com
www.cirkaboutit.com

Aldapa 1
OR-Vi **20** > 19:30
LR-Sá **21** > 19:30

Bizitza amaierarik gabeko ziklo bat da.
Behin eta berriz bueltatzen den erritmo bat, bukatzear dagoen edo hasi berria den ez dakizun kulunka bat.
Beti esan digute jaio, hazi, ugaldu eta hil egiten garela, behin eta berriz errepikatzen den erritu baten moduan; baina...
Nola hauts dezakegu gure ustezko patua? Eta aukera izango bazenu... zer aldatuko zenuke eta zer egingo zenuke berriz ere berdin?
Cirk About it konpainiak denboran harrapatuta geratzen garenean aurrera nola egin hausnartzen du.

La vida es un ciclo sin fin...
Un ritmo que vuelve una y otra vez, como un balanceo que no sabes si está acabando o es que acaba de empezar.
Siempre nos dijeron que nacemos, crecemos, nos reproducimos y morimos, como una suerte de rito que se produce una y otra vez, pero...
¿Cómo rompemos con nuestro supuesto destino? Y si tuvieras la oportunidad... ¿Qué cambiarías y qué volverías a hacer igual?
Cirk About it reflexiona sobre cómo avanzar incluso cuando te quedas atrapado en el tiempo.

TP 50'

PLA D'ANNUNZIO
"TODO EL TIEMPO"
(CATALUÑA)



Egilea-Autor
Pla D'Annunzio

Zuzendaritza-Dirección
Sergio Pla, Natalia d'Annunzio

Musika-Música
"Memories", de Marta Cascales

Koreografia-Coreografía
Sergio Pla, Natalia d'Annunzio

Jantziak-Vestuario
Sergio Pla, Natalia d'Annunzio

Aktoreak-Intérpretes
Sergio Pla, Natalia d'Annunzio

PLA D'ANNUNZIO
Patty Maestre
(+34) 629748789
20cero3events@gmail.com
www.plaroig.com

Udaletxea Ayuntamiento (escaleras)
OG-Ju **19** > 20:00
OR-Vi **20** > 18:00

Objektuaren eta espazioaren arteko harremana ekintzari hasiera emateko aitzakia da. Pieza honek gorputza muturrera eramateko premisa mantentzen du, arriskuaren barruan umorea eta magia bilatzen saiatuz, hau da, iruditeria irekiko duen eta normaltasuna zalantzan jarriko duen logika paralelo bat. Jolasa, batez ere, egoera partekatu bat da, gure etorkizuna eguneroko errealitatearen espazio paralelo baterantz aldarazten duena. Jolas batek dibertitzen eta batzen duen hein berean, borrokaren bidez beste bulkada batzuk landu daitezke, eta gizakien emozio-sorta bat zabaldu bere dimentsio guztietan.

La relación entre el objeto y el espacio es la excusa que da inicio a la acción. La pieza mantiene la premisa de poner el cuerpo al límite buscando en el riesgo, el humor y la magia, una lógica paralela que abra el imaginario y cuestione la normalidad. El juego es, ante todo, un estado compartido que altera nuestro devenir hacia un espacio paralelo de la realidad cotidiana. Del mismo modo que un juego divierte y une, a través del lance se pueden desarrollar otras pulsiones, y desplegar un abanico de emociones humanas en todas sus dimensiones.

TP 15'

XA! TEATRE
"SABATES AL AIRE"
(VALENCIA)



Egilea-Autor
Xavi Castelló, Alba Blanco, Antoni Castelló

Zuzendaritza-Dirección
Xa! Teatre

Jantziak-Vestuario
Sara Recatala

Aktoreak-Intérpretes
Alba Blanco, Xavi Castelló

XA! TEATRE
Xavi Castelló
(+34) 695354919
(+34) 658772227
xa@xateatre.com
www.xateatre.com

Boulevard Ikurriña
LR-Sá **21** > 22:30
IG-Do **22** > 13:00

Ezer ez da ezinezkoa bi maitalerentzat, nahiz eta mundu paraleloetan bizi: neska, ameslaria, oinak lurrean mantentzeko beldurrez; eta mutila, zapatari egoskorra, inoiz gorantz begiratu ez duena. Maiteminduek, dantzaren eta zirkuaren bidez, lurra eta zerua lotu beharko dituzte beren mundu propioa sortu nahi badute. "Zapatos en el Aire" (euskaraz, Oinetakoak airean) maitasunaren gaineko zirku-metafora bat da, pertsonok ditugun bateraezintasun handiak nola gainditu ditzakegun azaltzen duena. Zeruaren eta lurraren gaineko poema bisual bat.

Nada es imposible para dos amantes aunque habiten en mundos paralelos: Ella, soñadora, temerosa de mantener los pies en el suelo y él, obcecado zapatero, jamás miró hacia arriba. Los enamorados deberán, a través de la danza y el circo, juntar la tierra con cielo si desean crear su propio mundo. Zapatos en el Aire es una metáfora circense sobre el amor y como superar las grandes incompatibilidades que tenemos las personas. Un poema visual sobre el cielo y la tierra.

TP 55'



CIRCOG
"CONFORT"
(VALENCIA)

Egilea-Autor
CircoG

Zuzendaritza-Dirección
Alessia Desogus

Musika-Música
CircoG

Eszenografia-Escenografía
CircoG/Miguel Manzano

Koreografia-Coreografía
Cintia Solbes

Jantziak-Vestuario
Encarnación Pérez Macies

Aktoreak-Intérpretes
David Consuegra Gómez, Natalia Andrea Espinoza Correa, Daniel Luengo Quintero

Argiztapena-Iluminación
Daniel Luengo Quintero

CIRGOG
David Consuegra Gómez
(+34) 606891642
cia.circog@gmail.com
www.circog.com

Boulevard Udondo 1
OR-Vi **20** > 21:00
LR-Sá **21** > 18:30

Itxialdian isolaturik dagoela, mundu magiko bat sortzen hasi da, non ziurgabetasuna eta beldurra amets itsaropentsuenen bidez eklipsatzen diren. Bere konpainia bitxiaren begirada ernearen aurretan, eta telebista eta leihoa errealitatearekin kontaktua mantentzeko aukera bakarrak izanik, emozio-andana zeharkatuko ditu, eta barre-algara artean, itxialdian zehar bizitako egoera zentzugabeak gogoraraziko dizkigu. Pertsonaia horiek atalase hauskor bat zeharkatuko dute, eta zoramenerantz eta inkoherentziarantz joango dira arrastaka, non iruditeria biderkatzen duten eta egoera surrealistak sortuko dituzten.

Aislado durante el confinamiento, un mundo mágico comienza a surgir, en el que la incertidumbre y el miedo son eclipsados por los sueños más esperanzadores. Ante la atenta mirada de su intrigante compañía, y con la televisión y una ventana como único contacto con la realidad, transitará una montaña rusa de emociones, recordándonos entre risas y carcajadas las descabelladas situaciones vividas durante el confinamiento. Existe un frágil umbral que traspasan estos personajes, siendo arrastrados hacia la locura y lo incoherente, donde las dimensiones de su imaginación se multiplican dando lugar a situaciones surrealistas.

cas TP 50'



NOVA GALEGA DE DANZA
"CREDO"
(GALICIA)

Egilea-Autor
Jaime Pablo Díaz

Zuzendaritza-Dirección
Jaime Pablo Díaz

Testuak eta dramaturgia-Textos y dramaturgia
Xan Domínguez, Fernando Ontañón

Musika-Música
Sergio Moure

Koreografia-Coreografía
Jaime Pablo Díaz

Jantziak-Vestuario
Erika Oubiña

Aktoreak-Intérpretes
Inés Vieites, Estefanía Gómez, Uxía Rivas, Pablo Sánchez, Ricardo Fernández, Amara Pérez

Ahotsa-Voz
Alba Moura

Soinua-Sonido
Alberto Beade

NOVA GALEGA DE DANZA
Jaime Pablo Díaz Rodríguez
(+34) 698149564
info@novagalegadedanza.com
www.novagalegadedanza.com

Boulevard (monolito)
OG-Ju **19** > 19:30
OR-Vi **20** > 19:00

"Credo" (euskaraz, Kredo) dantza ibiltari pieza bat da, Galiziako lurraldeko naturaguneetan aurkezteko sortua izan zena, bidegurutzeetan, hain zuzen ere, Galiziako paisaian barreiatuta dauden "cruceiros" izenekoekin adierazten diren tokietan; izan ere, harrizko ikur horiek Donejakue bide osoan zehar laguntzen diote ibiltariari. Dantza-taldea sei dantzarik osatzen dute. Intentsitate handiko lan fisikoa egingo dute, gorputzeko lengoaiaren mugak aztertuz, eta gorputzak bizi garen espazioarekin sortzen dituen loturak arakatuz. Galiziako landaguneak gaur egun bizi duen bidegurutzearen gainean hausnartuko da, tradizioaren eta modernitatearen artean harrapatuta baitago.

Credo es una pieza de danza itinerante concebida para su representación en espacios naturales del territorio gallego, concretamente en los cruces de caminos, señalados con los "cruceiros" que salpican el paisaje de Galicia y cuya presencia de piedra acompaña al caminante a lo largo de todo el Camino de Santiago. El cuerpo de danza, constituido por seis bailarines, desenvolverá un trabajo físico de alta intensidad con el que indagar los límites del lenguaje corporal y su vínculo con el espacio habitado. Se reflexionará sobre la encrucijada que vive el rural gallego contemporáneo, atrapado entre la tradición y la modernidad.

cas TP 30'



PISTACASTRO & CIA. DUELIRIUM
“VÉRTIGO”
(GALICIA)

Egilea-Autor
Diego Anido / Belém Brandido

Zuzendaritza-Dirección
Diego Anido / Belém Brandido

Musika-Música
Nacho Muñoz

Eszenografia-Escenografía
Diego Anido

Koreografia-Coreografía
Paula Quintas / Cia. Duelirium

Jantziak-Vestuario
Pistacatro

Aktoreak-Intérpretes
Raquel Oitavén, Mercè Solé

PISTACASTRO PRODUCTORA DE SOÑOS
Belém Brandido
(+34) 981937819
(+34) 627778351
distribucion@pistacatro.com
belem@pistacatro.com
www.pistacatro.com

Kultur Leioa (fachada)
OG-Ju **19** > 23:30
OR-Vi **20** > 18:30

Hitchcocken Vértigo filmean Scottie kentzen badugu, emakumea edo emakumeak geratzen zaizkigu, hau da, Kim Novak-ek interpretatzen dituen pertsonaia biak: Madeleine eta Judi. Eta beraiek betetzen dute dena. Scottie soilik narratzailea da, filmaren zuhaizti femenino trinkoaren, sekuoia-baso helduaren lekuko sineskor bat. Horman, harresian edo amildegian, Pistacatro konpainiak, Duelirium-en eskutik, giro gogor eta narrasti hori ekarri nahi du gogora; batetik bestera doan bidea zeharkatu nahi du, ilunatzean hasten dena eta amildegian amaitzen.

En Vértigo de Hitchckok, si eliminamos a Scottie, nos queda ella, o ellas, los dos personajes que interpreta Kim Novak: Madeleine y Judi. Y ellas lo llenan todo. Scottie tan sólo es un narrador, un ingenuo testigo de la espesa arboleda femenina del filme, maduro bosque de sekoyas. En la pared, en el muro o en el precipicio, la compañía Pistacatro de la mano de las Duelirium trata de evocar una atmósfera dura, reptil, recorrer el trasunto que va de una a otra, que empieza en la penumbra y finaliza en el abismo.





MICHELE & FRANCISCA
“SIGNOS”
(CHILE/ITALIA)

Egilea-Autor
Michele De Riu, Francisca Sanhueza

Zuzendaritza-Dirección
Michele De Riu, Francisca Sanhueza

Musika-Música
Laurie Mayence, Lucie Ruyer

Koreografia-Coreografía
Michele De Riu, Francisca Sanhueza

Jantziak-Vestuario
Michele De Riu, Francisca Sanhueza

Aktoreak-Intérpretes
Michele De Riu, Antonia Salcedo de la O

MICHELE & FRANCISCA
Michele De Riu
(+34) 341516918
michefracirco@gmail.com
www.michefracirco.wixsite.com/michefra

Errota Molino (parking)
LR-Sá **21** > 21:30
IG-Do **22** > 13:30

“Signos” (euskaraz, Keinuak) zirku-ikuskizun bat da, Mano a Mano konpainiak sortua. Bi pertsonek eta irin kopuru handi batek unibertso bitxi eta poetiko bat sortuko dute. Mugimendu fluidoen eta arinen bidez, bi lagunek hainbat eraldaketa jasango dituzte denboran zehar. Haien artean nolako harremanak dituzten ikertuz eta irudi onirikoak sortuz, lurzoruan ibilbide baten arrastoa utziko dute, bai eta hegaldi bat eta txantxa sotil bat ere.

Signos, espectáculo de circo desarrollado a través de la disciplina del Mano a Mano. Dos personas y una abundante cantidad de harina darán origen a un universo único y poético. Con movimientos fluidos y suaves, dos individuos atravesarán una serie de transformaciones a lo largo del tiempo. Investigando su forma de relacionarse y creando imágenes oníricas, dejarán en el suelo el rastro de un recorrido, un vuelo y una broma sutil.





ECCENTRICI DADARÓ
"INCOMICA"
(ITALIA)

Egilea-Autor
Eccentrici Dadarò

Zuzendaritza-Dirección
Mario Gumina

Eszenografia-Escenografía
Claudio Micci

Jantziak-Vestuario
Lidia Maestrello

Aktoreak-Intérpretes
Umberto Banti, Andrea Ruberti, Dadde Visconti

ASSOCIAZIONE ECCENTRICI DADARÒ
Carlotta Malvestiti
(+39) 3440136694
info@glieccentricidadaro.com
www.glieccentricidadaro.com

Sabino Arana
LR-Sá **21** > 20:00
IG-DO **22** > 12:30

Bi gizon eta emakume bat, helburu bera lortu nahi duten lagun-aurkari-maitaleak: Zoriontasuna! Txantxa dibertigarrien eta espero gabeko trikimailuen artean, hiru pertsonaiek publikoarekin batera egingo dute Bizitzaren bidaia, jauziez eta porrotez, arrakastez eta garaipenez osatua, baina beti elkarrekin, batzuetan lagun gisa, beste batzuetan aurkari gisa, lortu nahi den helburua lortzeko oreka ezegonkor batean. Denboraren makina gisa funtzionatuko duten aktoreen transformismoari eta haien jantzi-aldaketa azkarrei esker, bizitzaren hainbat garai zeharkatuko dituzte, eta iraganaren eta etorkizunaren arteko bidea zeharkatzen lagunduko digute.

Dos hombres y una mujer, amigos-rivales-amantes que quieren lograr un mismo objetivo: ¡La felicidad! Entre bromas divertidas y trucos inesperados, los tres personajes acompañarán al público en el viaje de la Vida, compuesto de derrotas y fracasos, éxitos y triunfos, pero siempre juntos y en compañía, a veces como amigos, otras como rivales, en un equilibrio inestable para alcanzar el objetivo deseado. El transformismo de los actores y sus rápidos cambios de vestuario que se utilizarán como "la máquina del tiempo" a través de las distintas épocas de la vida, les ayudarán a transitar el viaje entre el pasado y el futuro.

TP 50'



CORAÇÃO NAS MÃOS
"RIZOMA"
(PORTUGAL)

Egilea-Autora
Rita Carmo Martins

Musika-Música
Mickael Kochalski

Eszenografia-Escenografía
Rui Quintas Azevedo

Aktoreak-Intérpretes
Rita Carmo Martins, Mickael Kochalski

CORAÇÃO NAS MÃOS ASSOCIAÇÃO
Rita Carmo Martins
(+351) 915055589
coracaonasmaos@hotmail.com
www.facebook.com/PoesiaemSuspensao/
www.instagram.com/coracao_nas_maos/

Jose Ramon Aketxe plaza (centro)
LR-Sá **21** > 19:00
IG-Do **22** > 12:30

Errizoma bat lur azpian eta horizontalki hazten den zurtoin bat da; airean ere haz daiteke. Norabide zehatzik gabe hazten da eta polimorfikoa da. Sustrai, enbor edo adarraren funtzioak bete ditzake, zati horrek landarean duen kokapenaren eta hazteko ingurunearen arabera. Loreontzi bat, emakume bat, musikari bat. Deleuze eta Guattari-ren «Errizoma» teoria filosofikoaren gaineko lan bat da «Rizoma». Sentsibilitatearen, indarraren, zorigaiztoaren eta haurtzaroaren etengabeko txandakatzea. Eguneroko bizitzaren pentsamendu hierarkikoaren eta bertikalaren aurrean askatasun horizontaleko arnas bat.

Un rizoma es un tallo que crece de forma horizontal y subterránea, pudiendo también tener un crecimiento aéreo. Crece sin una dirección definida y es polimórfico. Puede realizar funciones de raíz, tronco o rama dependiendo de la ubicación de esa porción en la planta y su entorno de crecimiento. Una maceta, una mujer, un músico. «Rizoma» es un trabajo sobre la teoría filosófica «Rizoma» de Deleuze y Guattari. Un relevamiento permanente de la sensibilidad, la fuerza, la adversidad y la infancia. Un soplo de libertad horizontal sobre el pensamiento jerárquico y vertical de la vida cotidiana.

TP 30'



TO R MANSION
"DIVE/JOURNEY"
(JAPÓN)

Egilea-Autor
To R Mansion

Zuzendaritza-Dirección
Hanabi Uwanosora

Jantziak-Vestuario
To R Mansion

Aktoreak-Intérpretes
Kayo Nozaki, Yujiro Marumoto, Junoel Edogawa, Hanabi Uwanosora

TO R MANSION
Isabel Lorente
(+39) 620543668

Boulevard (hombre verde)
OG-Ju **19** > 18:30, 20:30
OR-Vi **20** > 18:30, 20:30

Japoniako talderik berritzaileenetako baten komedia berri bat. Marx anaien estiloko eta Manga erritmoko komedia honen nabarmenkeria entretenigarria izango dugu. Ikuskizunak pantomima, akrobaziak, antzerkia, dantza, magia eta manipulazioa nahasten ditu, eta adierazpen bisual eta fisikoetan aberatsak diren istorioak marraztuko ditu. Istorioa jatetxe batean hasten da. Katiluak, hautsontzia, azukrea... jatetxeko objektuak entretenimendurako osagarri dibertigarriak bihurtzen dira ezustean. Bururik gabeko gizon bat edo globo baten modura puzten den emakume bat ikusi ondoren, publikoak zeruan hegan egitea edo itsasoan igeri egitea moduko sentsazioak esperimentatuko ditu.

Una nueva comedia de uno de los grupos más innovadores de Japón. Su extravagancia nos entretendrá con esta comedia al estilo de los hermanos Marx con ritmo de Manga. El espectáculo mezcla pantomima, acrobacias, teatro, danza, magia, manipulación, dibujando historias ricas en expresiones visuales y físicas. La historia comienza en un restaurante. Tazas, cenicero, azúcar... los objetos del restaurante se convierten inesperadamente en divertidos accesorios de entretenimiento. Un hombre sin cabeza o una mujer que se hincha como un globo harán que el público experimente sensaciones como volar en el cielo o nadar en el mar.

30'



DAS ARNAK
"BAKANA"
(FRANCIA)

Egilea-Autor
Claire Auzanneau, Cathrine Nielsen, Frida Ocampo

Zuzendaritza-Dirección
Claire Auzanneau, Cathrine Nielsen, Frida Ocampo

Musika-Música
Hanne Hanegraef

Aktoreak-Intérpretes
Claire Auzanneau, Cathrine Nielsen, Frida Ocampo

DAS ARNAK
Chloé Bodin
(+33) 635236826
ciedasarnak@gmail.com

Errekalde (naranjos)
OG-Ju **19** > 19:30
OR-Vi **20** > 19:30

Bakana: hiru emakume oso desberdinek bizi dituzten klixeak eta ohiturak aztertuko dituzte, masta txinatarraren, dantzaren eta kapilotrakzioaren bidez. Kapilotrakzioaren teknikarako ikerketaren abiapuntua mototsa izango da; eraldaketaren eta minaren esperimentazio kolektibo bat izango da. Esekitzeak nola aldatzen ditu gure gorputza, gure hotza eta gure oinarrizko diziplinak? Eraldaketa horrek nola laguntzen digu gure harreman triangeluarra aurkitzen eszenan?

Bakana, es tres mujeres muy diferentes exploran los clichés y las costumbres que las habitan, con el mástil chino, la danza, y la capilotracción. El "chongo" para la técnica de capilotracción, es el punto de partida de la investigación, una experimentación colectiva de la transformación -y del dolor-. Cómo la suspensión modifica nuestro cuerpo, nuestro trío y nuestras disciplinas base? Cómo esa transformación nos ayuda a encontrar nuestra relación triangular en escena?

40'

OSTEGUNA 19 JUEVES

(A) Errota Molino (parking)
21:30 **CIA. CIRCULUM** Ni no, ni nana

(B) Errekalde Naranjos
19:30 **DAS ARNAK** Bakana

(D) Errekalde Kultur Leioa
23:30 **PITACASTRO & DUELIRIUM** Vértigo

(F) Udaletxea Ayuntamiento
18:30 **ERTZA** Otempodiz
20:00 **CÍA. PLA D'ANNUNZIO** Todo el tiempo

(I) Boulevard Hombre verde
18:30 **TO R MANSION** Dive/Journey
20:30 **TO R MANSION** Dive/Journey

(K) Boulevard Ikurriña
19:30 **NOVA GALEGA DE DANZA** Credo
20:00 **BARSANTI** Akabo!

(M) Auditorio Aldapa
17:30 **LA VÍSPERA** Murmullo
22:00 **TRUCA CIRCUS** Sopla!
22:30 **LA VÍSPERA** Murmullo

(Q) Boulevard Udondo
19:00 **JON ZABAL** Nexo
22:30 **EVA GUERRERO** LOF Ladies on Fight

Ibiltaria Itinerante
18:00 **DEMODE PRODUKZIOAK** Demode Quartet sobre ruedas
20:00 **ZANGUANGO TEATRO** Paso a paso. Mirada nómada

OSTIRALA 20 VIERNES

(A) Errota Molino (parking)
18:00 **CIA. CIRCULUM** Ni no, ni nana

(C) Errekalde
19:30 **DAS ARNAK** Bakana
22:30 **KANBAHIOTA** La Rueda

(D) Errekalde Kultur Leioa
17:30 **ROUGE ELEA** Hemen gaude dena ongi / Aquí estamos todo bien
18:30 **PITACASTRO & DUELIRIUM** Vértigo
21:00 **ROUGE ELEA** Hemen gaude dena ongi / Aquí estamos todo bien
23:30 **HARROBI DANTZA** Harria Herria

(E) Jose Ramon Aketxe Plaza
20:00 **LES SPECTACLES DEL 23** El hito

(F) Udaletxea Ayuntamiento
18:00 **PLA D'ANUNZIO** Todo el tiempo
21:00 **ERTZA** Otempodiz
23:00 **MAITANE SARRALDE** Desªnuda

(G) Errotonda Rotonda
22:00 **LA PEZ** Rotonda Circus

(H) Estartetxe
18:30 **LA MECÀNICA** Water Falls

(I) Boulevard Hombre verde
18:30 **TO R MANSION** Dive/Journey
20:30 **TO R MANSION** Dive/Journey

(J) Boulevard stoa
21:30 **LA TRAPECIONISTA** Artxipielago

(K) Boulevard Ikurriña
17:30 **BARSANTI** Akabo!
19:00 **NOVA GALEGA DE DANZA** Credo

(M) Auditorio Aldapa
19:30 **CIRK ABOUT IT** Loop
22:00 **TRUCA CIRCUS** Sopla!

(N) Institutua Instituto
20:30 **MADUIXA** Migrare

(P) Kandelazubieta
19:00 **BOTPROJECT LUCAS RUIZ PROD.** Rec.on (strucción)

(Q) Boulevard Udondo
19:00 **JON ZABAL** Nexo
21:00 **CIRCO G** Confort

Ibiltaria Itinerante
18:00 **DEMODE PRODUKZIOAK** Demode Quartet sobre ruedas
21:00 **VISITANTS** Maletas de Tierra

LARUNBATA 21 SÁBADO

(A) Errota Molino (parking)
21:30 **MICHELE &FRANCISCA** Signos

(C) Errekalde (naranjos)
23:00 **KANBAHIOTA** La Rueda

(D) Errekalde Kultur Leioa
12:30 **ORAIN-BI** Mute
20:00 **ORAIN-BI** Mute
00:00 **HARROBI DANTZA** Harria Herria

(E) Jose Ramon Aketxe Plaza
19:00 **CORAÇÃO NAS MÃOS** Rizoma
22:00 **LES SPECTACLES DEL 23** El hito

(F) Udaletxea Ayuntamiento
18:30 **ELELEI** A ciegas
22:00 **MAITANE SARRALDE** Desªnuda

(H) Estartetxe
19:30 **LA MECÀNICA** Water Falls

(I) Boulevard Hombre verde
13:30 **ERRE PRODUKZIOAK** Grimm anaien parkea. El parque de los hermanos Grimm
20:00 **ERRE PRODUKZIOAK** Grimm anaien parkea. El parque de los hermanos Grimm

(J) Boulevard stoa
18:30-21:30 **JOKAI** Larun
21:30 **LA TRAPECIONISTA** Artxipielago

(K) Boulevard Ikurriña
13:00 **TRAKAMATRAKA** Matraka Culinary Center
17:30 **TRAKAMATRAKA** Matraka Culinary Center
22:30 **XA! TEATRE** Sabates al aire

(L) Sabino Arana plaza
20:00 **ASSOCIAZIONE ECCENTRICI DADARÓ** Incomica

(M) Auditorio Aldapa
13:30 **HIKA TEATROA** Gazte
19:30 **CIRK ABOUT IT** Loop
22:00 **HIKA TEATROA** Gazte

(N) Institutua Instituto
19:00 **MADUIXA** Migrare

(O) Aldapabarrena
23:00 **DEABRU BELTZAK** SYMFEUNY

(P) Kandelazubieta
20:30 **BOTPROJECT LUCAS RUIZ PROD.** Rec.on (strucción)
23:30 **MARKELIÑE** Psike

(Q) Boulevard Udondo
18:30 **CIRCO G** Confort

Ibiltaria Itinerante
13:30 **DANTZAZ** Dantzapote
21:00 **VISITANTS** Maletas de Tierra

IGANDEA 22 DOMINGO

(A) Errota Molino (parking)
13:30 **MICHELE &FRANCISCA** Signos

(E) Jose Ramon Aketxe Plaza
12:30 **CORAÇÃO NAS MÃOS** Rizoma

(F) Udaletxea Ayuntamiento
13:30 **ELELEI** A ciegas

(J) Boulevard stoa
12:00-14:00 **JOKAI** Larun

(K) Boulevard Ikurriña
13:00 **XA! TEATRE** Sabates al aire

(L) Sabino Arana plaza
12:30 **ASSOCIAZIONE ECCENTRICI DADARÓ** Incomica

(1) Ibiltaria Itinerante
13:30 **ZANGUANGO TEATRO** Paso a paso. Mirada nómada

(2) Ibiltaria Itinerante
13:30 **DANTZAZ** Dantzapote

OSTEGUNA 19 JUEVES

17:30 **LA VÍSPERA** Murmullo | **(M) Auditorio Aldapa** |

18:00 **DEMODE PRODUKZIOAK** Demode Quartet sobre ruedas | **Ibiltaria** Itinerante |

18:30 **ERTZA** Otempodiz | **(F) Udaletxea** Ayuntamiento |

18:30 **TO R MANSION** Dive/Journey | **(I) Boulevard** Hombre verde |

19:00 **JON ZABAL** Nexo | **(Q) Boulevard Udondo** |

19:30 **DAS ARNAK** Bakana | **(B) Errekalde** Naranjos |

19:30 **NOVA GALEGA DE DANZA** Credo | **(K) Boulevard Ikurriña** |

20:00 **CÍA. PLA D'ANNUNZIO** Todo el tiempo | **(F) Udaletxea** Ayuntamiento |

20:00 **BARSANTI** Akabo! | **(K) Boulevard Ikurriña** |

20:00 **ZANGUANGO TEATRO** Paso a paso. Mirada nómada | **Ibiltaria** Itinerante |

20:30 **TO R MANSION** Dive/Journey | **(I) Boulevard** Hombre verde |

21:30 **CIA. CIRCULUM** Ni no, ni nan | **(A) Errota** Molino (parking) |

22:00 **TRUCA CIRCUS** Sopla! | **(M) Auditorio Aldapa** |

22:30 **LA VÍSPERA** Murmullo | **(M) Auditorio Aldapa** |

22:30 **EVA GUERRERO** LOF Ladies on Fight | **(Q) Boulevard Udondo** |

23:30 **PITACASTRO & DUELIRIUM** Vértigo | **(D) Errekalde Kultur Leioa** |

OSTIRALA 20 VIERNES

17:30 **ROUGE ELEA** Hemen gaude dena ongi / Aquí estamos todo bien | **(D) Errekalde Kultur Leioa** |

17:30 **BARSANTI** Akabo! | **(K) Boulevard Ikurriña** |

18:00 **CIA. CIRCULUM** Ni no, ni nana | **(A) Errota** Molino (parking) |

18:00 **PLA D'ANUNZIO** Todo el tiempo | **(F) Udaletxea** Ayuntamiento |

18:00 **DEMODE PRODUKZIOAK** Demode Quartet sobre ruedas | **Ibiltaria** Itinerante |

18:30 **PITACASTRO & DUELIRIUM** Vértigo | **(D) Errekalde Kultur Leioa** |

18:30 **LA MECÀNICA** Water Falls | **(H) Estartetxe** |

18:30 **TO R MANSION** Dive/Journey | **(I) Boulevard** Hombre verde |

19:00 **NOVA GALEGA DE DANZA** Credo | **(K) Boulevard Ikurriña** |

19:00 **BOTPROJECT LUCAS RUIZ PROD.** Rec.on (strucción) | **(P) Kandelazubieta** |

19:00 **JON ZABAL** Nexo | **(Q) Boulevard Udondo** |

19:30 **DAS ARNAK** Bakana | **(C) Errekalde** |

19:30 **CIRK ABOUT IT** Loop | **(M) Auditorio Aldapa** |

20:00 **LES SPECTACLES DEL 23** El hito | **(E) Jose Ramon Aketxe Plaza** |

20:30 **TO R MANSION** Dive/Journey | **(I) Boulevard** Hombre verde |

20:30 **MADUIXA** Migrare | **(N) Institutua** Instituto |

21:00 **ROUGE ELEA** Hemen gaude dena ongi / Aquí estamos todo bien | **(D) Errekalde Kultur Leioa** |

21:00 **ERTZA** Otempodiz | **(F) Udaletxea** Ayuntamiento |

21:00 **CIRCO G** Confort | **(Q) Boulevard Udondo** |

21:00 **VISITANTS** Maletas de Tierra | **Ibiltaria** Itinerante |

21:30 **LA TRAPECIONISTA** Artxipielago | **(J) Boulevard stoa** |

22:00 **LA PEZ** Rotonda Circus | **(G) Errotonda** Rotonda |

22:00 **TRUCA CIRCUS** Sopla! | **(M) Auditorio Aldapa** |

22:30 **KANBAHIOTA** La Rueda | **(C) Errekalde** |

23:00 **MAITANE SARRALDE** Desªnuda | **(F) Udaletxea** Ayuntamiento |

23:30 **HARROBI DANTZA** Harria Herria | **(D) Errekalde Kultur Leioa** |

LARUNBATA 21 SÁBADO

12:30 **ORAIN-BI** Mute | **(D) Errekalde Kultur Leioa** |

13:00 **TRAKAMATRAKA** Matraka Culinary Center | **(K) Boulevard Ikurriña** |

13:30 **ERRE PRODUKZIOAK** Grimm anaien parkea. El parque de los hermanos Grimm | **(I) Boulevard** Hombre verde |

13:30 **HIKA TEATROA** Gazte | **(M) Auditorio Aldapa** |

13:30 **DANTZAZ** Dantzapote | **Ibiltaria** Itinerante |

17:30 **TRAKAMATRAKA** Matraka Culinary Center | **(K) Boulevard Ikurriña** |

18:30 **ELELEI** A ciegas | **(F) Udaletxea** Ayuntamiento |

18:30-21:30 **JOKAI** Larun | **(J) Boulevard stoa** |

18:30 **CIRCO G** Confort | **(Q) Boulevard Udondo** |

19:00 **CORAÇÃO NAS MÃOS** Rizoma | **(E) Jose Ramon Aketxe Plaza** |

19:00 **MADUIXA** Migrare | **(N) Institutua** Instituto |

19:30 **LA MECÀNICA** Water Falls | **(H) Estartetxe** |

19:30 **CIRK ABOUT IT** Loop | **(M) Auditorio Aldapa** |

20:00 **ORAIN-BI** Mute | **(D) Errekalde Kultur Leioa** |

20:00 **ERRE PRODUKZIOAK** Grimm anaien parkea. El parque de los hermanos Grimm | **(I) Boulevard** Hombre verde |

20:00 **ASSOCIAZIONE ECCENTRICI DADARÓ** Incomica | **(L) Sabino Arana plaza** |

20:30 **BOTPROJECT LUCAS RUIZ PROD.** Rec.on (strucción) | **(P) Kandelazubieta** |

21:00 **VISITANTS** Maletas de Tierra | **Ibiltaria** Itinerante |

21:30 **MICHELE &FRANCISCA** Signos | **(A) Errota** Molino (parking) |

21:30 **LA TRAPECIONISTA** Artxipielago | **(J) Boulevard stoa** |

22:00 **LES SPECTACLES DEL 23** El hito | **(E) Jose Ramon Aketxe Plaza** |

22:00 **MAITANE SARRALDE** Desªnuda | **(F) Udaletxea** Ayuntamiento |

22:00 **HIKA TEATROA** Gazte | **(M) Auditorio Aldapa** |

22:30 **XA! TEATRE** Sabates al aire | **(K) Boulevard Ikurriña** |

23:00 **KANBAHIOTA** La Rueda | **(C) Errekalde** (naranjos) |

23:00 **DEABRU BELTZAK** SYMFEUNY | **(O) Aldapabarrena** |

23:30 **MARKELIÑE** Psike | **(P) Kandelazubieta** |

00:00 **HARROBI DANTZA** Harria Herria | **(D) Errekalde Kultur Leioa** |

IGANDEA 22 DOMINGO

12:00-14:00 **JOKAI** Larun | **(J) Boulevard stoa** |

12:30 **CORAÇÃO NAS MÃOS** Rizoma | **(E) Jose Ramon Aketxe Plaza** |

12:30 **ASSOCIAZIONE ECCENTRICI DADARÓ** Incomica | **(L) Sabino Arana plaza** |

13:00 **XA! TEATRE** Sabates al aire | **(K) Boulevard Ikurriña** |

13:30 **MICHELE &FRANCISCA** Signos | **(A) Errota** Molino (parking) |

13:30 **ELELEI** A ciegas | **(F) Udaletxea** Ayuntamiento |

13:30 **ZANGUANGO TEATRO** Paso a paso. Mirada nómada | **(1) Ibiltaria** Itinerante |

13:30 **DANTZAZ** Dantzapote | **(2) Ibiltaria** Itinerante |



ANTZEZLEKUAK / Espacios escénicos

- A **ERROTA** PARKING MOLINO
- B **ERREKALDE** NARANJO
- C **ERREKALDE**
- D **ERREKALDE** KULTUR LEIOA
- E **JOSE RAMON AKETXE PLAZA**
- F **UDALETXEA** AYUNTAMIENTO
- G **ERROTONDA** ROTONDA
- H **ESTARTETXE**
- I **BOULEVARD** H. VERDE
- J **BOULEVARD STOA**
- K **BOULEVARD IKURRIÑA**
- L **SABINO ARANA PLAZA**
- M **ALDAPA AUDITORIOA**
- N **INSTITUTUA** INSTITUTO
- O **ALDAPABARRENA**
- P **KANDELAZUBIETA**
- Q **BOULEVARD UDONDO**

IBILTARIA ITINERANTE
Programa ikusi Ver programa

EDIZIO HONETAN ONDOKO JARDUERA PARALELO HAUEK ANTOLATU DIRA, HONAKO HAUEN LAGUNTZAREKIN:

- **ARTEKALE – Euskal Herriko Kaleko Arteen Elkartea. Kaleko Arteetan, eta ekoizpenaren, erakusketaren eta banaketaren arloetan inplikatuta dauden Euskal Herriko eragile guztiak biltzen dituen elkartea.**
- **SAREA – Euskadiko espazio eszenikoen sarea.**

OSTEGUNA 19 | PROGRAMAZIO PROFESIONALA

9:00 - 11:00 | AUDITORIUMEAN
Ekitaldi itxia.
Sarea-Euskadiko Antzoki Sarearen Batzar Nagusia KULTUR LEIOAko Auditoriumean.

11:30 - 13:30 | PLAZARATU
Kaleko Arteen proiektuen aurkezpena KULTUR LEIOAko Auditoriumean.
SAREAko programatzaileen eta ARTEKALE Euskal Herriko Kaleko Arteen Elkarteko kide diren konpainien eta banatzaileen arteko zazpigarren topaketa honen helburua da euskal konpainien prozesu artistikoak bertatik bertara ezagutzera ematea.

15:30 - 17:30 EZEren BATZARRA, ARTEKALE Espazioan.

OSTIRALA 20 | PROGRAMAZIO PROFESIONALA

10:00 - 11:30 | KULTUReko ARETOAK
Profesionalentzako jarduera.
Umoremeetingak, konpainien eta programatzaileen arteko topaketak.

12:00 - 13:00 | AUDITORIUMEAN
Profesionalei irekitako jarduera.
KARRIKAN – Plataformaren aurkezpena.
KARRIKAN plataformaren aurkezpena. Plataforma horren bidez, Euskal Herrian sortzen ari diren kaleko arteen konpainien ikuskizunen sorrera eta, neurri txikiagoan, hedapena bultzatu nahi dira.
Gaur egun, Leioako, Bilboko, Gasteizko, Antsoaingo eta Hendaiako udalek osatzen dute plataforma, eta bazkide elkartu gisa Arrigorriagakoa, Iurretakoa eta Gipuzkoako Dantzagunea.
2016. urtean sortu zenetik orain arte egindako lanaren errepaso laburra izango da, zein unetan gauden eta etorkizuneko ildoak.

13:00 - 14:00 | ARTEKALE GUNEA
UMORE AZOKAn parte hartuko duten nazioarteko jaialdien aurkezpena.

11:00 - 14:00, 16:00 - 17:30 | ARTEKALE GUNEA
Profesionalei irekia. Kafe baten inguruan lan egiteko eta elkartzeko gunea.

14:30 MENDIBILE JAUREGIA
Harrera-ekitaldi ofiziala
UMORE AZOKA 2019 Sarien banaketa
- Euskadiko ikuskizun onena – Dikothomia Konpainia, “(`e.go)” ikuskizunagatik
- “Ex aequo” munduko gainerako lekuetako ikuskizun onena bi konpainiari:
  - “Delrevés Danza Vertical” Konpainiari, Kataluniakoa, “Finale” ikuskizunagatik
  - UpArte Konpainiari, Murtziakoa, “Áureo” ikuskizunagatik;

UMORE AZOKA 2022 SARI BEREZIA ematea

LARUNBATA 21 | PROGRAMAZIO PROFESIONALA

10:00 - 11:30 | KULTUReko ARETOAK
Profesionalentzako jarduera.
Umoremeetingak, konpainien eta programatzaileen arteko topaketak.

11:30 - 13:30 | AUDITORIUMEAN
Jarduera irekia profesionalei eta, oro har, jendeari.
SORBURU – Lau konpaniek beren sorkuntzen hazia eskeiniko dute, hurrengo denboraldiarenn aurrerapen gisa. Proiektuak ikuspuntu artistiko batetik jorratzeko espazioa da hau. Kolaborazioak bilatzeko eta beste era batean harremantzeko lekua.

13:30 - 14:30 | ARTEKALE GUNEA
Vermut Meeting, programatzaileek, konpainiek eta egiaztatutako gainerakoek iritziak eta elkarrizketak partekatzeko.

16:00 - 17:30 | ARTEKALE GUNEA
Profesionalei irekia. Kafe baten inguruan lan egiteko eta elkartzeko gunea.

EN LA PRESENTE EDICIÓN SE ORGANIZAN LAS ACTIVIDADES PARALELAS, CON LA COLABORACIÓN:

- ***ARTEKALE - Asociación de Artes de Calle de Euskadi. Asociación que aglutina a todos los agentes de Euskal Herria implicados en las Artes de Calle, en los ámbitos de la producción, la exhibición y la distribución.***
- ***SAREA – Red de espacios escénicos de Euskadi.***

JUEVES 19 | PROGRAMACIÓN PROFESIONAL

9:00 - 11:00 | AUDITORIUM
Actividad cerrada.
Asamblea General de Sarea-Red Vasca de Teatros en el Auditórium KULTUR LEIOA.

11:30 - 13:30 | PLAZARATU.
Presentación de Proyectos de Artes de Calle en el Auditorium KULTUR LEIOA.
Este séptimo encuentro entre programadores/as de SAREA y compañías y distribuidoras socias de ARTEKALE Asociación de Artes de Calle de Euskadi, tiene como objetivo dar a conocer de primera mano los procesos artísticos en los que están embarcadas las compañías vascas.

***15:30 - 17:30 ASAMBLEA DE LA EZE**, en el Espacio ARTEKALE.*

VIERNES 20 | PROGRAMACIÓN PROFESIONAL

10:00 - 11:30 | SALAS DE KULTUR
Actividad para profesionales.
Umoremeetings, encuentros entre compañías y programadores.

12:00 - 13:00 | AUDITORIUM
Actividad abierta a profesionales.
KARRIKAN – Presentación de la plataforma.
Presentación de KARRIKAN, plataforma que pretende impulsar la creación y, en menor medida, la difusión de espectáculos de compañías emergentes de artes de calle de Euskal Herria.
Actualmente, la plataforma la componen los Ayuntamientos de Leioa, Bilbao Vitoria-Gasteiz, Antsoain y Hendaia y como socios asociados el de Arrigorriaga, Iurreta y Dantzagunea de Gipuzkoa.
Será un breve repaso del trabajo realizado hasta la fecha desde que surgió en el año 2016, en qué momentos nos encontramos y las líneas de futuro.

13:00 - 14:00 | ESPACIO ARTEKALE
Presentación de los Festivales Internacionales participantes en UMORE AZOKA .

11:00 - 14:00, 16:00 - 17:30 | ESPACIO ARTEKALE
Abierto a profesionales. Espacio de trabajo y de encuentros alrededor de una café.

14:30 h PALACIO MENDIBILE
Acto de recepción Oficial.
Entrega de Premios UMORE AZOKA 2019.
- *Mejor Espectáculo de Euskadi - Compañía Dikothomia, por su espectáculo "(`e.go)".*
- *Mejor espectáculo del resto de Mundo "ex aequo" a dos:*
  - *Compañía "Delrevés Danza Vertical", de Cataluña, por su espectáculo "Finale.*
  - *Compañía UpArte, de Murcia, por su espectáculo "Áureo".*

Entrega PREMIO ESPECIAL UMORE AZOKA 2022

SÁBADO 21 | PROGRAMACIÓN PROFESIONAL

10:00 - 11:30 | SALAS DE KULTUR
Actividad para profesionales.
Umoremeetings, encuentros entre compañías y programadores.

11:30 - 13:30 | AUDITORIUM
Actividad abierta a profesionales y al público em general.
SORBURU – Cuatro compañías mostrarán el germen de sus creaciones, un adelanto de lo que podremos ver la próxima temporada. Un espacio para charlas sobre los proyectos desde un punto de vista artístico, un lugar donde buscar colaboraciones y otra manera de relacionarnos.

13:30 - 14:30 | ESPACIO ARTEKALE
Vermut Meeting, programadores, compañías y demás acreditados compartiendo opiniones y conversaciones.

16:00 - 17:30 | ESPACIO ARTEKALE
Abierto a profesionales. Espacio de trabajo y de encuentros alrededor de una café.

UMORE AZOKA SARIAK

Oinarriak

UMORE AZOKA LEIOA Kaleko Artisten Azokak "Umore Azoka 2022" sarietarako deialdia egiten du programazioan parte hartzen duten konpainiak sustatzeko. Maiatzaren 19tik 22ra izango dira, eta honako oinarri hauen arabera ebatziko dira:

OINARRIAK

1. Programatuta dauden eta estreinaldia azokan bertan edo 2021eko maiatzetik Umore Azokara bitartean egiten duten konpainia guztiek parte hartu ahal izango dute.

2. Azokan antzeztutako obrarekin edo obrekin parte hartuko du konpainia bakoitzak.

3. Umore Azokak izendatutako epaimahaia arte eszenikoetako profesionalek eta adituek osatuko dute. Epaimahaiak programatutako ikuskizunak ikusiko ditu eta haien artean aukeratuko ditu sarituak.

4. Honako sari hauek emango dira:
   - Munduko gainerako lekuetako kale-ikuskizun onenaren saria Trofeoa eta diploma
   - Euskadiko kale-ikuskizun onenaren saria Trofeoa eta diploma

5. Epaimahaiak honako ebaluazio-irizpide hauek hartuko ditu kontuan: kalitate artistikoa (zuzendaritza, interpretazioa, musika, koreografia, erritmoa...), kalitate teknikoa (jantziak, eszenografia, argiak, atrezzoa, karakterizazioa, soinua, ekoizpena...), ikuskizunaren originaltasuna, sormena, berrikuntza eta erakargarritasuna.

6. Era berean, epaimahaiak sari horietako edozein eman gabe uzteko eskubidea izango du. Bestalde, epaimahaiaren irizpidearen arabera, nahi adina aipamen berezi eman ahal izango ditu, baina horiek ez dute diru-zuzkidurarik izango.

7. Epaimahaiaren erabakia maiatzaren 22an jakinaraziko da.

8. Umore Azoka 2023 harrera-ekitaldi ofizialean egingo da sari banaketa.

9. Antolatzaileek eta epaimahaiak ahalmena izango dute oinarrietan aurreikusi ez den edozein gorabehera ebazteko.

10. Sari hauetan parte hartzeak berarekin dakar oinarri hauek onartzea.

PREMIOS UMORE AZOKA

Bases

UMORE AZOKA LEIOA, Feria de Artistas Callejeros, con el objeto de promocionar a las compañías participantes en la programación, convoca los "Premios Umore Azoka 2022", que se desarrollarán entre el 19 y 22 de mayo y se resolverán de acuerdo a las siguientes

BASES

1. *Podrán participar todas las compañías programadas y que realicen su estreno en la misma o en periodo comprendido entre mayo de 2021 y la celebración de la Umore Azoka.*

2. *Cada compañía participará con la obra u obras representadas en la feria.*

3. *El Jurado, designado por Umore Azoka y compuesto por profesionales y expertos de las artes escénicas, verá los espectáculos programados y elegirá entre ellos a los premiados.*

4. *Se establecen los siguientes premios:*
   - *Premio al mejor espectáculo callejero del resto de mundo Trofeo y diploma*
   - *Premio al mejor espectáculo callejero de Euskadi Trofeo y diploma*

5. *El Jurado tendrá en cuenta los siguientes criterios de evaluación: calidad artística (dirección, interpretación, música, coreografía, ritmo...), calidad técnica (vestuario, escenografía, iluminación, atrezzo, caracterización, sonido, producción...), originalidad, creatividad, novedad y atractivo del espectáculo.*

6. *Asimismo, el Jurado se reserva el derecho de declarar desierto cualquiera de los premios. Asimismo, según criterio del Jurado, podrá otorgar cuantas menciones especiales desee, las cuales no contarán con dotación económica.*

7. *El fallo del Jurado se hará público el día 22 de mayo.*

8. *La entrega de los premios tendrá lugar en el acto de recepción oficial Umore Azoka 2023.*

9. *La Organización y el Jurado quedan facultados para resolver cualquier contingencia no prevista en las bases.*

10. *La participación en estos premios implica la aceptación de las presentes bases.*

EPAIMAHAIA
JURADO



AMAGOIA GARAIZABAL

Técnica de Cultura del Ayuntamiento de Arrigorriaga.
Directora del Festival Internacional de Clown y Payas@s de Arrigorriaga.
Presidenta de Artekale.



MARIA CAPELL PERA

Técnica de programación – Fira Tarrega.



CARLOS MORÁN

Director Serantes Kultur Aretoa.



FERNANDO MARÍN

Técnico del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
Programador del KaldeArte, Muestra Internacional de Artes de Calle de Vitoria-Gasteiz.



MARÍA SÁNCHEZ

Directora de Artes Escénicas - Teatro del Bosque
Concejalía de Cultura, Bienestar Social y Vivienda del Ayuntamiento de Móstoles.



LUIS LOZANO

Gestor Cultural.
Miembro de la Comisión de Circo de Red Española de Teatro, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública.

BATZORDE ARTISTIKOA
COMISIÓN ARTÍSTICA



JORGE SANZ PULIDO

Responsable desde hace 33 años del Área de Cultura y Festejos del Ayuntamiento de Aguilar de Campoo (Palencia).
Coordinación del Aguilar Film Festival, el Festival de Artes Escénicas y de AR.CA. Encuentro Internacional de Artistas Callejeros.



PEDRO ORMAZABAL ARTETXE

Técnico de cultura del Ayuntamiento de Bilbao.
Director del Festival BILBOKO KALEALDIA.

ANTOLATZAILEA
Organiza

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO

ERAKUNDEAK
Instituciones

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTUR SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE
inaem
INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

ADISKIDEAK
Cómplices

Consello Regulador Denominación de Origen Bizkaiko Txakolina

EUSKO LABEL Goi-mailako elikagaiak Alimentos de calidad superior

MENDIBILE JAUREGIA

BAQUÉ Café

UMORE AZOKA PARTEHARTZAILEA DA
Feria asociada a

artekale
Euskal Herriko Kale Arteen Elkartea
Asociación de Artes de Calle del País Vasco

cofae
COORDINADORA DE FERIAS DE ARTES ESCÉNICAS

SAREA
EUSKADIKO ANTZOKI SAREA
RED VASCA DE TEATROS

la Red de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de titularidad pública

Karrikan

www.umoreazoka.org